

ANGOLA TOURISM

Pela promoção do turismo nacional
Promoting national tourism

MAY 2024

"O turismo é um bom embaixador dos países que têm o sector desenvolvido, porque leva o nome desses países para os quatro cantos do mundo e cria bastante emprego".

"Tourism is a good ambassador for countries that have a developed sector, because it takes the name of those countries to the four corners of the world and creates a lot of jobs".

**DESCUBRA ANGOLA
O TESOURO DA ÁFRICA
AUSTRAL**

DISCOVER ANGOLA
THE TREASURE OF THE
SOUTHERN AFRICA

PROJECTO OKAVANGO

OKAVANGO PROJECT

**CONHEÇA OS 98 PAÍSES ISENTOS DE
VISTO DE TURISMO PARA ANGOLA**

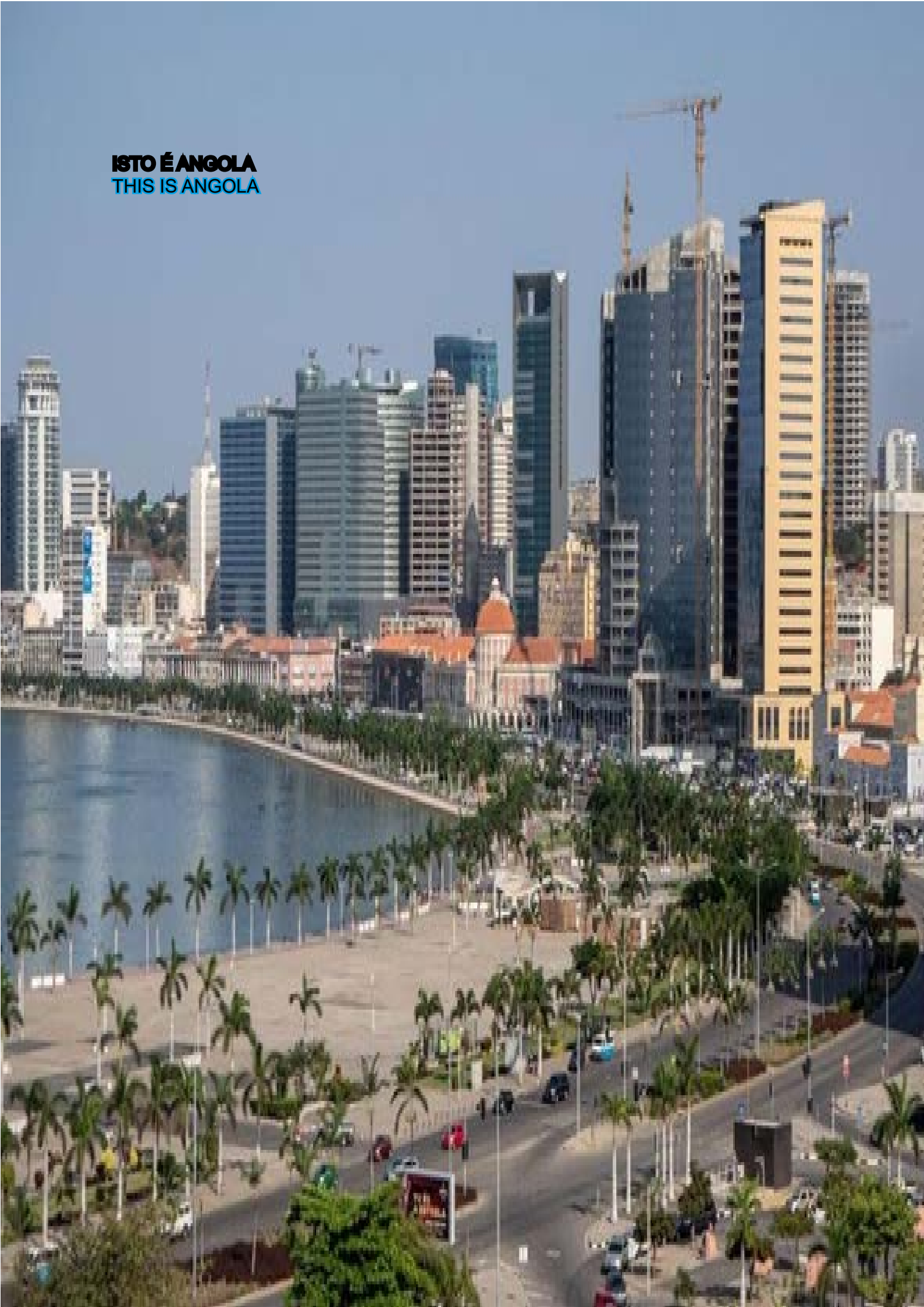
FIND OUT THE 98 COUNTRIES FREE FROM
ANGOLA TOURISM VISA

**LANÇADA ROTA TURÍSTICA DA
PROVÍNCIA DE MALANJE**

MALANJE PROVINCE TOURIST ROUTE
UNVEILED



ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA



ÍNDICE



CONTENTS

PÁGINA / PAGE

11

PRESIDENTE JOÃO LOURENÇO DESTACA IMPORTÂNCIA DO TURISMO PARA ECONOMIA NACIONAL

PRESIDENT JOÃO LOURENÇO HIGHLIGHTS IMPORTANCE OF TOURISM FOR THE NATIONAL ECONOMY

PÁGINA / PAGE

12

ANGOLA VAI PRIVILEGIAR ACÇÕES PARA INCREMENTO DO TURISMO

ANGOLA TO PRIORITISE ACTIONS TO BOOST TOURISM



PÁGINA / PAGE

23

POTENCIAL TURÍSTICO DE ANGOLA EXIBIDO NA BOLSA INTERNACIONAL DO TURISMO

ANGOLA'S TOURISM POTENTIAL DISPLAYED AT INTERNATIONAL TOURISM EXCHANGE



PÁGINA / PAGE

31

ANGOLA APRESENTA PLANO DO TURISMO NAS NAÇÕES UNIDAS EM NOVA YORK

ANGOLA PRESENTS TOURISM PLAN TO UNITED NATIONS IN NEW YORK

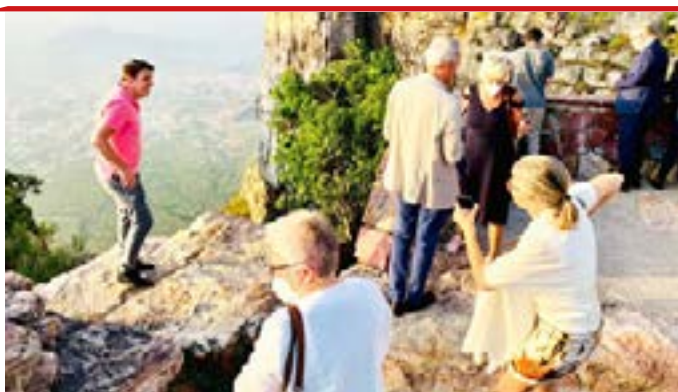


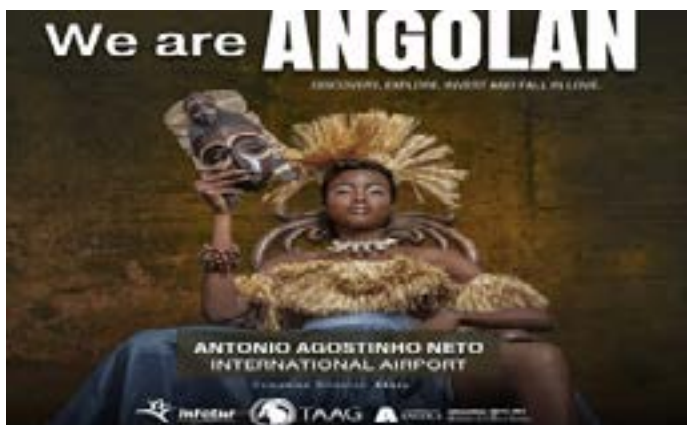
PÁGINA / PAGE

45

ANGOLA ENTRE 10 DESTINOS QUE CNN TRAVEL SUGERE PARA 2024

ANGOLA AMONG 10 DESTINATIONS THAT CNN TRAVEL SUGGESTS FOR 2024





PÁGINA / PAGE

46

MODELO ANGOLANA MARIA BORGES DIVULGA TURISMO NOS ESTADOS UNIDOS

**ANGOLAN MODEL MARIA BORGES
PROMOTES TOURISM IN THE USA**

PÁGINA / PAGE

48

ANGOLANOS NA DIÁSPORA SUGEREM MAIS INVESTIMENTO NO TURISMO

**ANGOLANS IN THE DIASPORA SUG-
GEST MORE INVESTMENT IN TOURISM**



PÁGINA / PAGE

49

INFOTUR DESTACA ATRACAGEM DE NAVIO COM MAIS DE 2 MIL EXCUR- SIONISTAS

**INFOTUR HIGHLIGHTS DOCKING OF
SHIP WITH MORE THAN 2,000 HOLI-
DAYMAKERS**



PÁGINA / PAGE

51

TURISTAS ENCANTADOS COM AS POTENCIALIDADES HISTÓRICAS DE MBANZA KONGO

**TOURISTS ENCHANTED BY THE HIS-
TORICAL POTENTIAL OF MBANZA
KONGO**



PÁGINA / PAGE

51

GOVERNO QUER AUMENTO DO PESO DO TURISMO NA ECONOMIA

**GOVERNMENT WANTS TO INCREASE
THE WEIGHT OF TOURISM IN THE
ECONOMY**





PÁGINA / PAGE
53

POTENCIALIDADES TURÍSTICAS DE ANGOLA

ANGOLA'S TOURISM POTENTIAL

PÁGINA / PAGE
55

AS MELHORES PRAIAS DE ANGOLA

THE BEST BEACHES IN ANGOLA



PÁGINA / PAGE
58

RESERVAS, PARQUES E FLORESTAS DE ANGOLA

ANGOLA RESERVES, PARKS AND
FORESTS

PÁGINA / PAGE
61

VENHA DESCOBRIR MALANJE!

COME AND DISCOVER MALANJE!



ANGOLA TOURISM MAY Nº 1 - 2024

Ficha Técnica / Technical Sheet

Edição/Editing	Design Gráfico/Graphic Designer
Tradução/Translation	Kahumba Martins Pedro
Fontes/Sources:	Angop e Jornal de Angola Online
Email: kahumba2003@yahoo.com	932 780 237



ANGOLA TOURISM - MAY 2024

A man is seen from behind, sitting in a meditative lotus position on a large, smooth rock in the foreground. He is shirtless and wearing red shorts. He is looking towards a massive, wide waterfall that cascades down a rocky cliff face in the background. The waterfall is surrounded by lush green vegetation and trees. The scene is captured in a cinematic style with soft lighting. The text "ISTO É ANGOLA" and "THIS IS ANGOLA" is overlaid in the upper right corner.

ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA

PRESIDENTE JOÃO LOURENÇO DESTACA IMPORTÂNCIA DO TURISMO PARA ECONOMIA NACIONAL



PRESIDENT JOÃO LOURENÇO HIGHLIGHTS IMPORTANCE OF TOURISM FOR NATIONAL ECONOMY

O Presidente da República, João Lourenço, disse no dia 01 de Abril, em Luanda, que o turismo é um bom embaixador dos países que têm o sector desenvolvendo, porque leva o nome desses países para os quatro cantos do mundo e cria bastante emprego.

O Chefe de Estado, que falava na cerimónia de empossamento dos ministros do Turismo, Márcio de Jesus Lopes Daniel, e da Cultura, Filipe Silvino de Pina Zau, destacou como novidade o ministério do Turismo que fica a partir de hoje independente do sector da Cultura.

Informou que a separação tem como objectivo permitir que os novos sectores se dediquem exclusivamente ao turismo e à cultura.

O Estadista angolano referiu que o turismo é muito importante para a economia nacional, e no quadro do esforço que o Executivo vem fazendo para a diversificação da economia, para encontrar outras fontes de receitas, sobretudo divisas, assim como impulsionar a economia não petrolífera.

Considerou que no âmbito da luta contra o desemprego, sobretudo no seio da juventude, o turismo é o sector que pode contribuir de forma considerável para baixar os índices de desemprego que infelizmente o país ainda vive.

Apelou ao ministro do turismo para que primeiro faça um diagnóstico para descobrir por que razão é que com todas condições que Angola tem não se consegue ainda, verdadeiramente, atrair turistas.

The President of the Republic, João Lourenço, on 1 April in Luanda, said that tourism is a good ambassador for countries that have developed the sector, because it takes the name of those countries to the four corners of the world and creates a lot of jobs.

The Head of State, who was speaking at the swearing-in ceremony of the Minister of Tourism, Márcio de Jesus Lopes Daniel, and the Minister of Culture, Filipe Silvino de Pina Zau, highlighted the separation of the Ministry of Tourism, which as of today will be independent from the Culture sector.

He informed that this move aims to allow the new sectors to dedicate themselves exclusively to tourism and culture.

The Angolan Statesman said that tourism is very important for the national economy, and as part of the efforts that the Government has been making to diversify the economy, to find other sources of income, especially foreign currency, as well as to boost the non-oil economy.

He considered that in the fight against unemployment, especially among young people, tourism is the sector that can make a considerable contribution to lowering the unemployment rates that the country is unfortunately still experiencing.

He called on the tourism minister to first make a diagnosis to find out why, with all the conditions that Angola has, it still hasn't really managed to lure tourists.



ANGOLA VAI PRIVILEGIAR ACÇÕES PARA INCREMENTO DO TURISMO

ANGOLA TO PRIORITISE AC- TIONS TO BOOST TOURISM

O ministro do Turismo, Márcio de Jesus Lopes Daniel, afirmou, no dia 03 de Abril em Luanda, que será feito um diagnóstico ao sector para melhor conhecimento dos constrangimentos que impedem a maximização e a vinda, em grande escala, de turistas ao país.

O governante, que falava na cerimónia de passagem de pastas, na sequência da separação do Ministério da Cultura e Turismo, disse que a aposta será igualmente em acções que visem o fomento do turismo interno.

Para o alcance destes desafios, Márcio de Jesus Lopes Daniel referiu que, após o diagnóstico, serão apresentadas soluções que estejam a altura dos constrangimentos detetados.

Reforçou que, para esta tarefa, vai contar com o empenho dos quadros existentes, uma vez que as suas experiências poderão contribuir bastante para que sejam ultrapassados os desafios que se colocam ao sector.

“Olhar para os principais constrangimentos que possam existir, bem como ouvir os principais operadores do turismo, nos vários domínios, desde hotéis e resort, locais turísticos e agências de turismo sobre a sua visão e constrangimentos existentes”, sublinhou.

Por sua vez, o ministro da Cultura, Filipe Zau, que respondia pelo sector do turismo, salientou que houve a necessidade de separação das duas áreas, apesar de reconhecer a complementariedade em vários aspectos, afirmando que ambas as áreas não vivem sem a outra, por causa do turismo ambiental, cultura e a sustentabilidade ambiental.

The minister of Tourism, Márcio de Jesus Lopes Daniel, on 3 April in Luanda that a diagnosis will be made of the sector in order to better understand the constraints that prevent the maximisation and large-scale arrival of tourists in the Southern African country.

The government official, who was speaking at the portfolio handover ceremony following the separation of the Ministry of Tourism from the Ministry of Culture, said that the focus will also be on actions aimed at boosting domestic tourism.

In order to meet these challenges, Márcio de Jesus Lopes Daniel said that, once the diagnosis has been made, solutions will be presented to match the constraints detected.

The Cabinet minister emphasised that, for this task, he would be relying on the commitment of existing staff, since their experience could make a significant contribution to overcoming the challenges facing the sector.

“Looking at the main constraints that may exist, as well as listening to the main tourism operators in the various fields, from hotels and resorts to tourist sites and travel agencies, about their vision and existing constraints,” he emphasised.

For his part, the Minister of Culture, Filipe Zau, who was responsible for the tourism sector, stressed that there was a need to separate the two portfolios, despite recognising their complementarity in various aspects, stating that both areas cannot live without each other, because of environmental tourism, culture and environmental sustainability.



PRESIDENTE ANGOLANO INAUGURA INFRA-ESTRUTURAS DE APOIO AO PARQUE NACIONAL DO IONA



ANGOLAN PRESIDENT UNVEILS INFRASTRUCTURES TO SUPPORT IONA NATIONAL PARK

O Presidente da República, João Lourenço, inaugurou no dia 18 de Maio, 26 infra-estruturas de apoio administrativo à gestão do Parque Nacional do Iona, na comuna com o mesmo nome, no município do Tômbwa, província do Namibe, sudoeste.

Situada a 160 quilómetros a Sul de Moçâmedes, capital da província, a reserva natural do Iona é dotada de uma rica biodiversidade, tendo sido estabelecida como reserva de caça em 1937, antes de ser transformada em Parque Nacional em 1964.

Antes da Independência de Angola e da guerra civil que se seguiu, Iona era descrito como um “paraíso animal, rico em caça grossa”, até que a caça furtiva e a destruição das infra-estruturas arrasaram com a sua estrutura.

Actualmente, está em processo de reabilitação, com a instalação de infra-estruturas modernas, aptas a oferecer melhores condições de acomodação aos seus utentes, em particular os visitantes, tendo o Governo gasto, até agora, 11,7 milhões de dólares norte-americanos, podendo chegar aos 15,7 milhões até ao final do ano.

The President of the Republic, João Lourenço, on 18 May, inaugurated 26 administrative support facilities for the management of the Iona National Park, in the commune of the same name, in the municipality of Tômbwa, in the south-western province of Namibe.

Located at 160 kilometres south of Moçâmedes, the provincial capital, the Iona nature reserve has a rich biodiversity and was established as a hunting reserve in 1937, before being transformed into a National Park in 1964.

Before Angola's independence and the civil war that followed, Iona was described as an ‘animal paradise, rich in big game’, until poaching and the destruction of infrastructure wiped out its structure.

It is currently in the process of being rehabilitated, with the installation of modern infrastructures capable of offering better accommodation to its users, particularly visitors, and the government has so far spent 11.7 million US dollars, which could reach 15.7 million by the end of the year.





PRESIDENTE JOÃO LOURENÇO PERCORRE DUNAS DO IONA DE MOTORIZADA

PRESIDENT JOÃO LOURENÇO TOURS IONA DUNES ON MOTORBIKE

O Chefe de Estado angolano, João Lourenço, percorreu no dia 19 de Maio, as dunas movediças do Parque Nacional do Iona, ao volante de uma mota de quatro rodas, num incentivo à juventude para apostar no turismo interno.

Com a Primeira-Dama, Ana Dias Lourenço, ao reboque, o Presidente apreciou a beleza paisagística e a biodiversidade desta área de conservação natural, após a inauguração de 26 infra-estruturas de apoio à gestão do Parque Nacional do Iona.

Em declarações à imprensa, João Lourenço disse que foi uma sensação agradável, que sentiu apenas pela segunda vez, depois de já o ter feito, no passado, em Moçambique.

Por isso, incentivou a juventude, em particular, e os angolanos no geral, a apostar no turismo, pois este segmento não está só virado para os estrangeiros.

Disse que depois de ter sido prestada atenção ao Parque do Iona, seguir-se-ão outros como os parques nacionais de Cangandala, Luengué-Luciana, Bicuar e Cameia, devendo ser realizados concursos públicos para a adjudicação destas tarefas.

Ainda durante a visita, o Presidente João Lourenço testemunhou o repovoamento do Parque Nacional do Iona com 13 girafas vindas da África do Sul e percorreu as infra-estruturas inauguradas.

Estas actividades marcaram o primeiro dos dois dias de programa que o Chefe de Estado tem para cumprir na província do Namibe.

The Angolan Head of State, João Lourenço, on 19 May, toured the shifting dunes of the Iona National Park on a four-wheeled motorbike, encouraging young people to bet in domestic tourism.

With the First Lady, Ana Dias Lourenço, in tow, the President appreciated the scenic beauty and biodiversity of this natural conservation area, following the inauguration of 26 infrastructures to support the management of the Iona National Park.

Speaking to the press, João Lourenço said that it was a pleasant feeling, which he was experiencing for only the second time, having done so in Mozambique in the past.

For this reason, he encouraged young people in particular and Angolans in general to invest in tourism, as this segment is not just geared towards foreigners.

He said that after attention had been paid to the Iona Park, others would follow, such as the Cangandala, Luengué-Luciana, Bicuar and Cameia national parks, and that public tenders would be launched for the award of these contracts.

Also during the visit, President João Lourenço witnessed the repopulation of the Iona National Park with 13 giraffes from South Africa and toured the inaugurated infrastructures.

These activities marked the first of the Head of State's two-day programme in Namibe province.





PRESIDENTE ANGOLANO TESTEMUNHA REPOVOA- MENTO DO IONA

ANGOLAN PRESIDENT WITNESSES IONA RE- STOCKING

O Presidente da República, João Lourenço, testemunhou no dia 18 de Maio, a introdução de algumas espécies animais, com destaque para 13 girafas, no Parque Nacional do Iona, para o seu repovoamento.

O acto, ocorrido próximo da foz do rio Cunene, faz parte da cerimónia de inauguração de 26 infraestruturas de apoio a gestão do parque.

Em Julho do ano passado, o Parque do Iona foi repovoado com 14 girafas, sendo que três não resistiram ao clima e, este ano, com mais outras 14, no mês em curso, provenientes da vizinha Namíbia.

O próximo repovoamento será de rinocerontes, prevenindo-se também camelos.

Actualmente, o Parque Nacional do Iona (PNI) está em processo de reabilitação, para se dotar de infra-estruturas modernas, aptas a oferecer melhores condições de acomodação aos seus utentes, em particular os visitantes.

As obras de restauro visam igualmente garantir uma maior conservação da biodiversidade e o fomento do turismo, no país, a partir do maior parque transfronteiriço de Angola, numa área de cerca de 15 mil quilómetros quadrados.

Segundo os gestores do projecto, está já concluída a primeira fase de reabilitação do PNI, que passa a contar com novas instalações para a sede da sua administração, uma infra-estrutura de apoio operacional construída de raiz.

Na ocasião, o Chefe de Estado, acompanhado da primeira-dama, Ana Dias Lourenço, efectuou uma visita ao Parque.



The President of the Republic, João Lourenço, on 18 May, attended the introduction of some animal species, in particular 13 giraffes, into the Iona National Park for repopulation.

The event, which took place near the mouth of the Cunene River, was part of the inauguration ceremony for 26 infrastructures to support the park's management. In July last year, Iona Park was restocked with 14 giraffes, three of which didn't survive due to the climate, and this year with another 14, from neighbouring Namibia.

The next repopulation will be of rhinos, and camels are also expected.

The Iona National Park (PNI) is currently in the process of being rehabilitated in order to provide it with modern infrastructures that will offer better accommodation for its users, particularly visitors.

The restoration work is also aimed at ensuring greater conservation of biodiversity and boosting tourism in the country from Angola's largest cross-border park, covering an area of around 15,000 square kilometres.

According to the project managers, the first phase of the PNI's rehabilitation has already been completed and it will now have new facilities for its administrative headquarters, an operational support infrastructure built from scratch.

On the occasion, the Head of State, accompanied by the First Lady, Ana Dias Lourenço, paid a visit to the Park.



ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA





PRESSÃO SOBRE RECURSOS AMEAÇA BIODIVERSIDADE DO IONA

PRESSURE ON RESOURCES THREATENS IONA'S BIODIVERSITY

O aumento da pressão e a utilização insustentável dos recursos naturais estão a colocar em risco a biodiversidade do Parque do Iona e os recursos naturais frágeis limitados, dos quais dependem as comunidades locais.

Esta informação foi avançada no dia 19 de Maio, pelo responsável da African Parks, empresa gestora do parque Nacional do Iona, Pedro Monterroso, à margem da inauguração das infra-estruturas de apoio da reserva natural, pelo Presidente da República, João Lourenço.

O responsável disse que no final dos anos 60 a proporção de animais selvagens no parque era superior a 95%, ao passo que em 2023, existiam cerca de sete animais doméstico por cada animal selvagem.

Este desequilíbrio, segundo o responsável, tem “profundas” implicações, não só para a biodiversidade do parque, mas também para a saúde e resiliência do ecossistema no seu todo.

“Era essencial encontrar uma forma de gestão que equilibrasse os princípios de conservação dos sistemas naturais e, ao mesmo tempo, possibilitasse a utilização sustentável pelas comunidades locais, promovendo a sua cultura, bem como o turismo e a criação de emprego”, disse.

Para o ambientalista, o pilar modelo para solução desse problema passa pela conservação da biodiversidade, que inclui todas as actividades de conservação, desde as de restauro dos ecossistemas, à produção de um quadro legal capaz de assegurar a conservação.

Increasing pressure and the unsustainable use of natural resources are putting the biodiversity of the Iona Park and the limited fragile natural resources on which local communities depend at risk.

This information was put forward on 19 May by Pedro Monterroso, head of African Parks, the company that manages the Iona National Park, on the sidelines of the inauguration of the nature reserve’s support infrastructures by the President of the Republic, João Lourenço.

He said that at the end of the 1960s the proportion of wild animals in the park was over 95 per cent, while in 2023 there were around seven domestic animals for every wild animal.

This imbalance, he said, has ‘profound’ implications, not only for the park’s biodiversity, but also for the health and resilience of the ecosystem as a whole.

‘It was essential to find a form of management that would balance the principles of conservation of natural systems and, at the same time, enable sustainable use by local communities, promoting their culture, as well as tourism and job creation,’ he said.

For the environmentalist, the model pillar for solving this problem is biodiversity conservation, which includes all conservation activities, from restoring ecosystems to producing a legal framework capable of ensuring conservation.



IONA RENASCE COMO POTENCIAL DESTINO TURÍSTICO



IONA REBORN AS POTENTIAL TOURIST DESTINATION

Com a inauguração, no dia 19 de Maio, da sede do seu parque nacional, a comuna do Iona, na província do Namibe, dá um passo em frente rumo à reconquista do seu espaço na cadeia das potencialidades turísticas de Angola.

A inauguração da infra-estrutura fez parte da agenda de uma visita de trabalho de três dias do chefe de Estado angolano, João Lourenço, à província do Namibe, .

O evento acontece numa altura em que Angola procura colocar o turismo no centro das atenções e dos esforços de diversificação da economia, depois de autonomizar o sector com a criação de um departamento ministerial especializado.

Dotada de uma rica biodiversidade e flora diversificada, essa porção do município do Tômbwa foi primeiro estabelecida como reserva de caça, em 1937, antes de ser transformada em parque nacional, 27 anos depois, ou seja, em 1964.

Antes da Independência de Angola e da guerra civil que se seguiu, Iona era descrito como um “paraíso animal, rico em caça grossa”, até que a caça furtiva e a destruição das infra-estruturas trouxeram danos consideráveis ao parque.

Actualmente, o Parque Nacional do Iona (PNI) está em processo de reabilitação, para se dotar de infra-estruturas modernas, aptas a oferecer melhores condições de acomodação aos seus utentes, em particular os visitantes.

With the inauguration on 19 May of the headquarters of its national park, the commune of Iona, in south-west Namibe province, took a step towards regaining its place in the chain of Angola’s tourism potential.

The inauguration of the infrastructure was part of the agenda for a three-day working visit by the Angolan head of state, João Lourenço, to Namibe province.

The event comes at a time when Angola is seeking to put tourism at the centre of attention and efforts to diversify the economy, after autonomising the sector with the creation of a specialised ministerial department.

Endowed with rich biodiversity and diverse flora, this part of the Tômbwa municipality was first established as a game reserve in 1937, before being transformed into a national park 27 years later, in 1964.

Before Angola’s independence and the civil war that followed, Iona was described as an ‘animal paradise, rich in big game’, until poaching and the destruction of infrastructure brought considerable damage to the park.

Currently, the Iona National Park (PNI) is in the process of being rehabilitated so that it can be equipped with modern infrastructures that offer better accommodation for its users, particularly visitors.





GOVERNADOR PREVÊ IMPULSO DO TURISMO COM REVITALIZAÇÃO DO IONA

GOVERNOR ENVISAGES STIMULATING TOURISM WITH REVITALISATION OF IONA

O governador do Namibe, Archer Mangureira, afirmou no dia 19 de Maio, que aposta do Executivo na requalificação do Parque Nacional do Iona impõe a sua transformação numa âncora para o desenvolvimento do turismo local e num “ex-líbris” dessa indústria em Angola.

Falando no acto de inauguração das estruturas de apoio àquela Reserva Natural, Archer Mangureira assinalou que, estando em plena actividade, a reserva contribuirá para a gestão sustentável de toda a riqueza ambiental, tal como começa já acontecer, fruto da parceria com a African Park.

“Estabelece-se aqui um importante polo de desenvolvimento, capaz de tirar partido deste lugar único, onde o mar e o deserto se encontram, e de todo potencial da foz do rio Cunene, criando condições para o surgimento de novos produtos turísticos de qualidade e que marquem a diferença”, assinalou.

Para que seja real e que haja garantias de sustentabilidade, sugeriu o governador, é preciso criar um quadro legal para as actividades a serem exploradas, bem como prosseguir com o repovoamento de animais, de modo que, posteriormente, se estabeleçam cota de caça.

Situado a 160 quilómetros a Sul de Moçâmedes, capital da província, a reserva natural do Iona é dotada de uma rica biodiversidade, tendo sido estabelecida como reserva de caça em 1937, antes de ser transformada em Parque Nacional em 1964 e ocupa uma área de 15 mil 150 quilómetros quadrados.

The governor of south-west Namibe province, Archer Mangureira, on 19 May said that the Government's commitment to the rehabilitation of the Iona National Park means that it will become an anchor for the development of local tourism and an ‘ex-libris’ of this industry in Angola.

Speaking at the inauguration of the support structures for the Nature Reserve, Archer Mangureira pointed out that, once fully operational, the reserve would contribute to the sustainable management of all the environmental wealth, as is already beginning to happen as a result of the partnership with African Park.

‘An important development centre is being established here, capable of taking advantage of this unique place, where the sea and the desert meet, and of all the potential of the mouth of the Cunene River, creating the conditions for the emerging of new quality tourism products that make a difference,’ he said.

For this to be real and for there to be guarantees of sustainability, the governor suggested, a legal framework must be created for the activities to be explored, as well as continuing with the restocking of animals, so that hunting quotas can then be established.

Located at 160 kilometres south of Moçâmedes, the provincial capital, the Iona nature reserve has a rich biodiversity and was established as a hunting reserve in 1937, before being transformed into a National Park in 1964. It covers an area of 15,150 square kilometres.





ANGOLA TEM TRÊS NOVAS ÁREAS DE CONSERVAÇÃO AMBIENTAL

ANGOLA HAS THREE NEW ENVIRONMENTAL CONSER- VATION AREAS

Três novas zonas de conservação ambiental foram criadas nos últimos anos em Angola, nomeadamente a do Morro do Moco (Huambo), a Floresta do Kumbira (Cuanza-Sul) e Serra do Pingano (Uíge), revelou no dia 19 de Maio, a ministra do Ambiente Ana Paula Chantre de Carvalho.

Falando no acto que marcou a inauguração de infra-estruturas de apoio administrativo ao Parque Nacional do Iona, na comuna com o mesmo nome, no município do Tômbwa, inauguradas pelo Presidente da República, João Lourenço, disse que isso só foi possível graças ao aumento de capacidade de fiscalização.

Esse processo de ampliação das áreas de conservação protegidas que se juntam aos parques nacionais, segundo a ministra, elevou a cobertura actual de áreas terrestres de 13 para 16 por cento no país, reforço que ajuda a proteger os corredores de migração.

Esta nova era, acrescentou, abre novos desafios, como o conflito homem-animal, a exploração sustentável de recursos naturais e o empoderamento das comunidades locais.

Assinalou que o país começa a observar uma tendência frequente de muitas espécies migratórias, com realce para o falcão de pé vermelho, uma espécie de ave proveniente da Europa e que migra aos milhões para o município do Mungo, no Huambo.

“Essa dinâmica de crescimento de muitas espécies e a re-dinamização de muitos corredores da vida selvagem e a necessidade de proteger os ecossistemas e a vida selvagem ameaçada, levou o ministério a desenvolver esse programa de expansão das áreas de conservação”, realçou a governante.

Three new environmental conservation areas have been created in recent years in Angola, namely Moco Mountain (Huambo), Kumbira Forest (Cuanza-Sul) and Serra do Pingano (Uíge), revealed on 19 May, Environment Minister Ana Paula Chantre de Carvalho.

Speaking at the inauguration of administrative support infrastructures for the Iona National Park, in the commune with the same name, in the municipality of Tômbwa, inaugurated by the President of the Republic, João Lourenço, she said that this was only possible thanks to the increase in inspection capacity.

According to the minister, this process of expanding the protected conservation areas that are added to the national parks has raised the current coverage of terrestrial areas in the country from 13 to 16 percent, a reinforcement that helps to protect migration corridors. This new era, she added, opens up new challenges, such as the human-animal conflict, the sustainable exploitation of natural resources and the empowerment of local communities.

She pointed out that the country is beginning to see a frequent trend in many migratory species, with an emphasis on the red-footed hawk, a bird species from Europe that migrates by the millions to the municipality of Mungo, in Huambo.

‘This dynamic growth of many species and the revitalization of many wildlife corridors and the need to protect ecosystems and endangered wildlife has led the ministry to develop this programme to expand conservation areas,’ she said.



ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA



ANGOLA REITERA EMPENHO EM PROL DO TURISMO NA REGIÃO KAVANGO/ZAMBEZE

ANGOLA REITERATES COMMITMENT TO TOURISM IN KAVANGO/ZAMBEZE REGION

O Ministro do Turismo, Márcio Daniel, reiterou o engajamento do Governo angolano no trabalho conjunto com os Estados-membros da região transfronteiriça de Kavango/Zambeze, a fim de tornar o destino turístico na zona “uma marca de referência internacional”.

O governante falava no dia 31 de Maio, na cidade zambiana de Livingstone, em representação do Presidente João Lourenço, no encerramento da Cimeira de Chefes de Estado da área da conservação transfronteiriça de Kavango/Zambeze

Realçou o empenho do Chefe de Estado angolano, na promoção do turismo, por considerá-lo um sector-chave na estratégia de diversificação da economia angolana.

Segundo o ministro, a presença angolana na cimeira é o reflexo do firme engajamento do Estado angolano em trabalhar com os países membros para o alcance da visão preconizada e a materialização dos grandes objectivos que constam do tratado desta região, assinado em 2011, aquando da Cimeira da SADC.

“O mais importante é o espírito de união que reina no seio de todos os Estados-membros e a vontade inequívoca de continuarmos a trabalhar de forma coesa para ultrapassar todos os obstáculos que têm condicionado a plena materialização da visão e dos objectivos desta louvável iniciativa de integração regional”, afirmou.

Disse que Angola é um país com recursos turísticos de nível internacional, pelo que defende a necessidade de passar de “um potencial destino turístico, para destino turístico propriamente”.

The Minister of Tourism, Márcio Daniel, reiterated the Angolan Government’s commitment to working together with the member states of the Kavango/Zambeze cross-border region, in order to make the tourist destination in the area ‘an international benchmark’.

He was speaking on 31 May in the Zambian city of Livingstone, representing President João Lourenço, at the close of the Summit of Heads of State of the Kavango/Zambeze cross-border conservation area.

He emphasised the Angolan Head of State’s commitment to promoting tourism, considering it a key sector in the strategy to diversify the Angolan economy.

According to the minister, Angola’s presence at the summit is a reflection of the Angolan state’s firm commitment to working with the member countries to achieve the vision and materialise the major objectives set out in this region’s treaty, signed in 2011 at the SADC Summit. ‘The most important thing is the spirit of unity that reigns within all the member states and the unequivocal will to continue working cohesively to overcome all the obstacles that have hindered the full materialisation of the vision and objectives of this laudable regional integration initiative,’ he said.

He said that Angola is a country with world-class tourist resources, that is why he defends the need to go from ‘a potential tourist destination to a proper tourist destination’.

Ministro angolano, Marcio Lopes, com os estadistas dos países membros da região de conservação transfronteiriça de Kavango/Zambeze



Angolan Minister, Marcio Lopes, with statesmen from the member countries of the Kavango/Zambeze cross-border conservation region



POTENCIAL TURÍSTICO DE ANGOLA EXIBIDO NA BOLSA INTERNACIONAL DO TURISMO

ANGOLA'S TOURISM POTENTIAL DISPLAYED AT INTERNATIONAL TOURISM EXCHANGE

A sétima edição da Bolsa Internacional do Turismo (BITUR) cumpriu com os objectivos de criar as condições para a exposição pública do potencial turístico de Angola, bem como da capacidade actual de torná-lo real, considerou o secretário de Estado do Turismo, Hélder Marcelino.

No encerramento do evento, o responsável afirmou que o “sentimento é de dever cumprido”, pois os participantes tiveram a oportunidade de se informarem sobre as iniciativas institucionais existentes no domínio do turismo a nível nacional e das experiências internacionais.

Afirmou que foi possível informar-se sobre os instrumentos disponíveis para o financiamento dos projectos do turismo, principalmente para as iniciativas do sector privado, sem deixar de parte a necessidade de coordenação das iniciativas multisectoriais algumas em perspectivas e outras em curso no país.

“Podemos considerar que conseguimos alcançar esses objectivos.

Acreditamos que algumas parcerias tenham sido indicadas, através da partilha de contactos entre diferentes actores do mercado turístico”, manifestou.

Hélder Marcelino disse que os operadores tiveram a oportunidade de apresentar os seus negócios aos visitantes, trocaram impressões, fizeram network e estabeleceram parcerias, ainda que estejam em fase inicial, mas com potencial de crescimento.

Reforçou que as relações que se puderam iniciar entre os operadores vão gerar mais qualidade nas iniciativas de projectos ligados ao turismo e há uma preocupação do Executivo em disponibilizar pacotes financeiros para que os projectos do sector possam ser acolhidos do ponto de vista financeiro.

The seventh edition of the International Tourism Exchange (BITUR) fulfilled its objectives of creating the conditions for public exposure of Angola's tourism potential, as well as the current capacity to make it a reality, said the Secretary of State for Tourism, Hélder Marcelino.

At the close of the event, he said that the ‘feeling is one of fulfilment,’ as the participants had the opportunity to find out about existing institutional initiatives in the field of tourism at national level and international experiences.

He said it had been possible to find out about the instruments available for financing tourism projects, especially for private sector initiatives, without forgetting the need to coordinate multisectoral initiatives, some in the pipeline and others underway in the country.

‘We can consider that we have achieved these objectives.

We believe that some partnerships have been indicated, through the sharing of contacts between different players in the tourism market,’ he said.

Hélder Marcelino said that the operators had the opportunity to present their businesses to the visitors, exchanged views, networked and established partnerships, even though they are in their early stages, but with potential for growth.

He emphasised that the relationships that were established between the operators will generate more quality in tourism-related project initiatives and that the government is concerned about making financial packages available so that projects in the sector can be financially supported.





PAÍSES APONTAM CAMINHOS PARA ANGOLA DESENVOLVER TURISMO

COUNTRIES POINT OUT WAYS FOR ANGOLA TO DEVELOP TOURISM

Os representantes do Turismo de Cabo Verde e Marrocos, recomendaram no dia 02 de Maio, no Lubango, província da Huíla, às autoridades angolanas, uma melhor gestão do território, para o desenvolvimento de um turismo mais sustentável em todas as áreas.

A recomendação foi feita quando dissertavam o tema, “O papel do Estado na Dinâmica do Turismo”, no fórum sobre Turismo de Angola, Oportunidades e Desafios, sob o lema “O Turismo como factor determinante para a diversificação da Economia em Angola”, onde foram apresentadas experiências desses países convidados.

O administrador Executivo do Instituto do Turismo de Cabo Verde, Francisco Sanches Martins, realçou que Angola é um território com uma natureza “riquíssima” e deve trazer o turismo sem pôr em causa a sustentabilidade das gerações futuras.

Apontou como exemplo do seu país, onde o mar é rico e têm uma política de protecção das tartarugas e a missão de proteger essas espécies, consumindo menos plásticos.



Angola, prosseguiu, pode seguir essa prática dos países em via de desenvolvimento e Cabo Verde está a fazê-lo, para reduzir ao máximo possível a utilização das garrafas plásticas nos eventos, optando por biodegradáveis.

Detalhou que o pendor cultural é a base para o desenvolvimento, visto que o que atira as pessoas a visitar certos países e o que os “prende” são a sua música, a gastronomia e a natureza.

Na mesma senda, o representante nacional do Turismo de Marrocos para África, Ahmad Oumaarir, realçou, que para o desenvolvimento do turismo, o seu país criou incentivos de parcerias público-privadas, para a redução das barreiras fiscais e a diversificação dos mercados.

The representatives of Cape Verde and Morocco on 2 May in Lubango, southern Huíla province, recommended the Angolan authorities to improve their management of the territory in order to develop more sustainable tourism in all areas.

The recommendation was made when they were speaking on the topic, ‘The role of the State in the Dynamics of Tourism,’ at the forum on Tourism in Angola, Opportunities and Challenges, under the slogan ‘Tourism as a determining factor for the diversification of the Economy in Angola,’ where experiences from these guest countries were presented.

The Executive Director of the Cape Verde Tourism Institute, Francisco Sanches Martins, emphasised that Angola is a territory with a ‘very rich’ nature and must bring in tourism without jeopardising the sustainability of future generations.

He pointed to his country as an example, where the sea is rich and they have a policy to protect turtles and a mission to protect these species by consuming less plastic.



Angola, he continued, can follow the practice of developing countries and Cape Verde is doing so, in order to reduce the use of plastic bottles at events as much as possible, opting for biodegradable ones.

He emphasised that culture is the basis for development, since what attracts people to visit certain countries and what ‘hooks’ them are their music, gastronomy and nature.

In the same vein, the national representative of Moroccan Tourism for Africa, Ahmad Oumaarir, emphasised that in order to develop tourism, his country has created incentives for public-private partnerships, to reduce tax barriers and diversify markets.



MINISTRO QUER INVESTIMENTO ESTRATÉGICO NO TURISMO

MINISTER WANTS STRATEGIC INVESTMENT IN TOURISM

A necessidade de um investimento estratégico em infra-estruturas, treinamento de mão-de-obra, marketing e políticas que favoreçam o desenvolvimento do turismo foi ressaltada no dia 02 de Maio, na cidade do Lubango, província da Huíla, pelo ministro do sector, Márcio Daniel.

Ao falar na abertura da Bolsa Internacional do Turismo (BITUR), o governante destacou a indispensabilidade de continuar-se a criar um ambiente de negócio favorável aos investidores e garantir a segurança e a acessibilidade aos destinos turísticos, cujas parcerias público-privadas devem desempenhar um papel fundamental no processo, possibilitando uma abordagem holística e sustentável.

Declarou que o turismo não é apenas um meio de atrair visitantes, mas uma ponte a conectar nações, povos, culturas e economias, sendo que Angola, com as suas paisagens, herança cultural e hospitalidade única, possui um potencial que quando explorado, de maneira estratégica, pode se tornar a força motriz por de trás de uma nova era económica do país.

“A diversificação económica é mais do que uma aspiração, é uma necessidade premente para garantir a resiliência e o desenvolvimento sustentável de Angola.

O turismo desempenha um papel central nesse esforço, proporcionando não apenas uma fonte de receitas e geração de empregos para a juventude, mas também fomenta o intercâmbio cultural e promove o entendimento global”, disse.

Sublinhou que a isenção de vistos de turismo para 98 países do mundo, visando facilitar o acesso de turistas estrangeiros e promover o turismo internacional no país, como uma das medidas implementadas pelo Executivo angolano.



The need for a strategic investment in infrastructure, labour training, marketing and policies towards the development of tourism was highlighted on 2 May in Lubango, southern Huíla province, by the sector’s minister, Márcio Daniel.

Speaking at the opening of the International Tourism Exchange (BITUR), the minister stressed the need to continue to create a favourable business environment for investors and to guarantee the safety and accessibility of tourist destinations, where public-private partnerships must play a fundamental role in the process, enabling a holistic and sustainable approach.

He stated that tourism is not just a means of attracting visitors, but a bridge connecting nations, peoples, cultures and economies, and that Angola, with its unique landscapes, cultural heritage and hospitality, has a potential that, when exploited strategically, could become the driving force behind a new economic era for the country.

“Economic diversification is more than an aspiration, it is a pressing need to ensure Angola’s resilience and sustainable development.

Tourism plays a central role in this endeavour, providing not only a source of income and generating jobs for young people, but also fostering cultural exchange and promoting global understanding,” he said.

He emphasised the exemption from tourist visas for 98 countries in the world, aimed at facilitating access for foreign tourists and promoting international tourism in the country, as one of the measures implemented by the Angolan Government.





TRANSFORMAÇÃO DO POTENCIAL TURÍSTICO SERVE DE FONTE DE RIQUEZA - MINISTRO

TRANSFORMING TOURISM POTENTIAL SERVES AS SOURCE OF WEALTH - MINISTER

A transformação do potencial turístico da província do Namibe pode servir para contribuir no processo de diversificação económica de Angola e ser uma das fontes de riqueza para o país, considerou no dia 06 de Maio nesta província, o ministro do Turismo, Márcio Daniel.

Em declarações à imprensa, no âmbito da sua visita de campo, que efectuou na província do Namibe, o governante apontou a Gruta da Santa, o Forte de Ombaka e a Praia do Soba como zonas turísticas que encantam qualquer turista nacional ou estrangeiro. Referiu que esse potencial deve ser trabalhado para a sua exploração e, consequentemente, tirar rendimentos necessários para contribuir na arrecadação de receitas.

Por seu turno, a administradora comunal da Lucira, Marília Inácio, recordou que a localidade possui potencialidades naturais, como solo, mar, colinas, montanhas especiais e animais selvagens, para atrair turistas.

A responsável fez saber que a comuna controla nove zonas turísticas, numa altura que se trabalha para a melhoria das condições favoráveis ao turismo.

Nesta quarta-feira, o ministro do Turismo trabalhou no município do Tômbwa, onde visitou a Lagoa do Arco, Colinas, Península, a Capela dos Navegantes, entre outros lugares turísticos.

Durante seis dias, Márcio Daniel, igualmente, constatou o estado do sector na província, identificou e seleccionou principais activos que servem de “chamariz” do turismo.

The transformation of Namibe province’s tourism potential can serve to contribute to Angola’s economic diversification process and be a source of wealth for the country, the Minister of Tourism, Márcio Daniel, said on 6 May in the province. Speaking to the press as part of his field visit to the south-west Namibe province, the minister pointed to the Gruta da Santa, Ombaka Fort and Soba Beach as tourist areas that would delight any national or foreign tourist.

He said that this potential should be worked on so that it can be exploited and, consequently, generate the income needed to contribute to revenue collection.

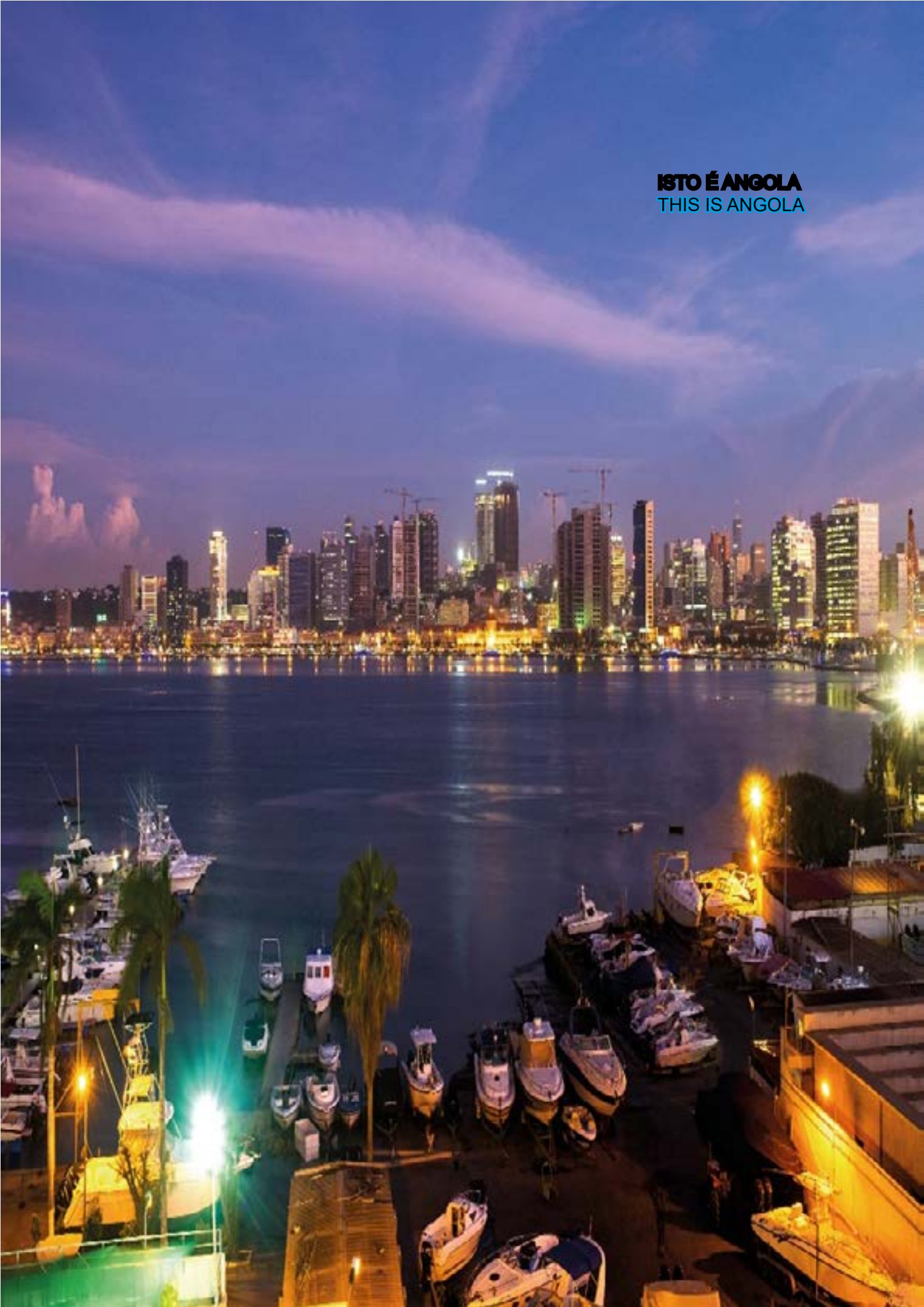
For her part, the communal administrator of Lucira, Marília Inácio, recalled that the town has natural potential, such as soil, sea, hills, special mountains and wild animals, to attract tourists.

She said that the municipality controls nine tourist zones, at a time when work is underway to improve favourable conditions for tourism.

The Minister of Tourism also worked in the municipality of Tômbwa, where he visited Arco Lagoon, Hills, Peninsula, Chapel of Navigators, among other tourist sites.

Over the course of six days, Márcio Daniel also analysed the state of the sector in the province and identified and selected the main assets that serve as ‘attractions’ for tourism.





ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA



LANÇADO ROTEIRO TURÍSTICO DA PROVÍNCIA DE MALANJE

MALANJE PROVINCE TOURIST ROUTE UNVEILED

A Rota Turística de Malanje, a primeira da província, foi lançada no dia 02 de Maio na cidade do Lubango, província da Huíla, no quadro da 7ª edição da Bolsa Internacional do Turismo (BITUR). No roteiro pode-se encontrar informações gerais sobre a província, os principais recursos de turismo e um mapa legendado. Trata-se de uma rota com 23 pontos catalogados, desde naturais, culturais, religiosos e arquitectónicos, com acesso fácil.

Dos pontos turísticos o destaque recai para as Quedas de Calandula, localizadas em Calandula, a 90 quilómetros da cidade de Malanje. Caracterizam-se por serem grandes quedas de água provenientes do rio Lucala e consideradas as segundas maiores de África, com uma altura de 105 metros e uma largura de 410 metros.

Segue as Pedras Negras de Pungo A Ndongo, grandes formações rochosas com milhares de anos, localizadas no município de Cacusó, a 114 quilómetros da cidade de Malanje. As mesmas foram classificadas a sítio histórico-cultural em Abril de 2010.

O outro ponto de realce é o Parque Nacional de Cangandala, caracterizado por uma floresta aberta, situa-se no município de Cangandala, a 60 quilómetros da cidade de Malanje em tem uma superfície de 600 quilómetros quadrados. A principal atracção do local é a palanca Negra Gigante, considerada como Símbolo Nacional, a seguir vem a Ilha de Ngola Kiluanje, as Pegadas da Rainha Njinga Mbandi, o seu Busto, bem como o seu Túmulo entre outras.

The Malanje Tour Route, the first in the province, was launched on 2 May in the city of Lubango, southern Huíla, as part of the 7th edition of the International Tourism Exchange (BITUR).

The route contains general information about the northern province, the main tourism resources and a captioned map. It is a route with 23 catalogued points, ranging from natural, cultural, religious and architectural, with easy access.

Of the tourist attractions, the highlight is the Calandula Falls, located in Calandula, 90 kilometres from the city of Malanje. They are large waterfalls from the Lucala River and are considered the second largest in Africa, with a height of 105 metres and a width of 410 metres.

Then there are the Black Stones of Pungo A Ndongo, large rock formations thousands of years old, located in the municipality of Cacusó, 114 kilometres from the city of Malanje. They were classified as a historical and cultural site in April 2010.

Another highlight is the Cangandala National Park, characterised by open forest, located in the municipality of Cangandala, 60 kilometres from the city of Malanje and covering an area of 600 square kilometres. The main attraction is the Giant Black Sable, considered a National Symbol.

The route also includes the island of Ngola Kiluanje, the footprints of Queen Njinga Mbandi, her bust and tomb, among others.





INFOTUR APONTA CAMINHOS PARA ATRACÇÃO DE TURISTAS

INFOTUR POINTS OUT WAY TO ATTRACTING TOURISTS

A melhoria dos serviços e a contínua transformação dos recursos naturais em produtos turísticos são preponderantes para maior atracção turística no país, podendo tornar Angola num dos grandes destinos de turistas.

A afirmação é do chefe de Departamento de Produtos Turísticos e Marketing do Instituto de Fomento do Turismo (Infotur), Gaspar Barreto, que, em entrevista à ANGOP, ressaltou o facto de, uma vez verificada a transformação, os recursos passem a produtos de venda e consequente arrecadação de receitas.

O especialista falava por ocasião da sétima edição da Bolsa Internacional de Turismo (BITUR), realizada de 02 a 04 de Maio, na província da Huíla, numa iniciativa do Ministério do Turismo, em parceria com a Eventos Arena, tendente a apresentar as potencialidades turísticas do país.

Segundo o entrevistado, Angola possui um grande potencial turístico, do qual não é explorado sequer 10%, pelo que precisa transformar o conjunto de atractivos, equipamentos e serviços turísticos agregados.



De igual modo, sublinhou, deve-se melhorar alguns aspectos de organização ligados, entre outros, à recepção do turista à chegada, desde o aeroporto até ao hotel, bem como a questão da mobilidade com o alinhamento de preços e controlo de táxis.

“Angola tem um forte potencial no turismo, o que representa uma oportunidade excepcional para potenciar o processo em curso de diversificação da economia nacional”, disse, referindo que actualmente o sector contribui pouco para o PIB.

The improvement of services and the continuous transformation of natural resources into tourist products are key to greater tourist attraction in the country, and could make Angola a major tourist destination.

This was stated by the head of the Tourism Products and Marketing Department at the Institute for the Promotion of Tourism (Infotur), Gaspar Barreto, who, in an interview with ANGOP, emphasised the fact that, once the transformation has taken place, the resources become products for sale and consequent revenue collection.

The expert was speaking on the occasion of the seventh edition of the International Tourism Exchange (BITUR), held from 2 to 4 May in Huíla province, an initiative of the Ministry of Tourism, in partnership with Eventos Arena, aimed at presenting the country's tourism potential.

According to the interviewee, Angola has great tourist potential, of which not even 10 per cent is exploited, so it needs to transform the set of added tourist attractions, equipment and services.



Likewise, he stressed, some organisational aspects should be improved, including the reception of tourists on arrival, from the airport to the hotel, as well as the issue of mobility with the alignment of prices and control of taxis.

‘Angola has strong potential in tourism, which represents an exceptional opportunity to boost the ongoing process of diversifying the national economy,’ he said, noting that the sector currently makes little contribution to GDP.



INFOTUR E INEFOP CELEBRAM ACORDO PARA FORMAR AGENTES TURÍSTICOS

INFOTUR AND INEFOP SIGN AGREEMENT TO TRAIN TOURIST AGENTS

O Instituto de Fomento Turístico de Angola (INFOTUR) e o Nacional de Emprego e Formação Profissional (INEFOP) assinaram no dia 02 de Maio, no Lubango, Huíla, um memorando de entendimento para a formação técnico-profissional de agentes do turismo.

O acto aconteceu no âmbito da Bolsa Internacional de Turismo (BITUR- Angola) 2024 que a cidade do Lubango, na província da Huíla, acolhe desde hoje sob o lema “O turismo como factor determinante para a diversificação da economia em Angola”, onde participam representantes de países como Senegal, Uganda, Marrocos, Portugal, Cabo Verde, Tanzânia, China e Cuba.

A celebração deste memorando de entendimento visa assegurar o aperfeiçoamento contínuo das competências técnicas dos profissionais dos agentes do sector do turismo, criar mecanismos de certificação e aumentar a mão-de-obra qualificada no mercado de trabalho.

Como resultados, o acordo espera melhorar os serviços prestados pelos empreendimentos turísticos, estabelecimentos de restauração, agências de viagens e actividades turísticas.

Falando à Imprensa à margem do acto, o director-geral do INFOTUR, Afonso Vita, considerou ser importante a assinatura do memorando para o Turismo em Angola, pois não há qualidade de serviços sem quadros formados.

Destacou que o INEFOP, como parceiro, órgão do Governo especializado na formação técnico profissional, vai ajudar a criar um instrumento que permitirá elevar a qualidade dos serviços prestados no sector.

The Angolan Tourism Promotion Institute (INFOTUR) and the National Employment and Professional Training Institute (INEFOP) signed a memorandum of understanding on 2 May in Lubango, southern Huila province, for the technical and professional training of tourism agents. The act took place as part of the International Tourism Exchange (BITUR- Angola) 2024, which the city of Lubango, in Huila province, held in May under the slogan “Tourism as a determining factor for the diversification of the economy in Angola”, with representatives from countries such as Senegal, Uganda, Morocco, Portugal, Cape Verde, Tanzania, China and Cuba taking part.

The memorandum of understanding aims to ensure the continuous improvement of the technical skills of professionals working in the tourism sector, create certification mechanisms and increase the qualified workforce in the labour market.

As a result, the agreement hopes to improve the services provided by tourist resorts, catering establishments, travel agencies and tourist activities.

Speaking to the press on the sidelines of the event, the director-general of INFOTUR, Afonso Vita, considered the signing of the memorandum to be important for tourism in Angola, as there is no quality of service without trained staff.

He pointed out that INEFOP, as a government body specialising in technical and professional training, will help to create an instrument that will make it possible to raise the quality of the services provided in the sector.

For his part, the director-general of INEFOP, Manuel Mbangui, stressed that the signing of the memorandum of understanding materialises and raises the potential of human capital to provide an “adequate” response to the demand for hotel and tourism services.





ANGOLA APRESENTA PLANO DO TURISMO NAS NAÇÕES UNIDAS EM NOVA YORK

ANGOLA PRESENTS TOURISM PLAN AT THE UNITED NATIONS IN NEW YORK

O Plano Nacional de Promoção Turística (PLANATUR) foi apresentado, em Abril, na sede das Nações Unidas, em Nova Iorque, nos Estados Unidos da América (EUA), com vista à divulgação do potencial turístico que Angola oferece.

Esse documento foi entregue pelo representante permanente de Angola nas Nações Unidas, Francisco José da Cruz, no âmbito da Semana da Sustentabilidade da ONU, realizada em abril.

De acordo com a nota, o PLANATUR visa assegurar investimentos directos em grande escala, para facilitar o acesso dos turistas em Angola e a sua mobilidade interna.

Esse plano pretende ainda desenvolver infra-estruturas de serviço público, salvaguardar a formação e qualificação do pessoal para a prestação de serviços e melhorar o quadro legal e regulatório da actividade turística no país.

Conforme o embaixador Francisco José da Cruz, o potencial turístico de Angola pode contribuir directa ou indirectamente para o cumprimento da Agenda 2030 das Nações Unidas, com destaque para o crescimento económico inclusivo, consumo e produção, bem como a utilização sustentável dos oceanos e dos recursos marinhos, respectivamente. “Angola tem um forte potencial no turismo, o que representa uma oportunidade excepcional para potenciar o processo em curso de diversificação da economia do país”, realçou.



The National Tourism Promotion Plan (PLANATUR) was presented in April at the United Nations headquarters in New York, in the United States of America (USA), with a view to promote Angola’s tourism potential.

The document was delivered by Angola’s permanent representative to the United Nations, Francisco José da Cruz, as part of UN Sustainability Week, held in April.

According to the note, PLANATUR aims to ensure direct investment on a large scale, to facilitate tourist access to Angola and their internal mobility.

The plan also aims to develop public service infrastructures, safeguard the training and qualification of staff to provide services and improve the legal and regulatory framework for tourism in the country.



According to Ambassador Francisco José da Cruz, Angola’s tourism potential can contribute directly or indirectly to the fulfilment of the United Nations 2030 Agenda, with emphasis on inclusive economic growth, consumption and production, as well as the sustainable use of the oceans and marine resources, respectively.

“Angola has strong potential in tourism, which represents an exceptional opportunity to boost the ongoing process of diversifying the country’s economy,” he emphasised



RESPONSÁVEL ADVOGA CONSTRUÇÃO DE EQUIPAMENTOS TURÍSTICOS NAS GRUTAS DO NZENZO NA PROVÍNCIA DO UÍGE

OFFICIAL ADVOCATES CONSTRUCTION OF TOURIST FACILITIES IN NZENZO CAVES IN UÍGE PROVINCE

O director do Gabinete Provincial da Cultura, Turismo, Juventude e Desportos do Uíge, Gomes Costa, defendeu no dia 12 de Abril a construção de equipamentos e serviços turísticos nas grutas do Nzenzo, uma das sete maravilhas de Angola, visando atrair turistas e fomentar o turismo nesta região do país.

As grutas do Nzenzo estão localizadas no município de Ambuila, na província do Uíge, região que conta com 200 pontos turísticos cadastrados.

O responsável disse que a inexistência de equipamentos e serviços turísticos desincentiva a visita de turistas nacionais e estrangeiros às grutas do Nzenzo, assim como em outros espaços turísticos da região.

Entre os sítios turísticos da região, apontou a lagoa do Tedi-Tedi, do Feitiço, as grutas da Cabala, quedas do rio Luchidi, Serra do Pingano e entre outros locais que carecem de equipamentos de apoio.

Reconheceu que a maioria das vias que dão acesso aos locais turísticos encontram-se em mau estado técnico, factor que condiciona a visita de turistas nesses locais.

Apontou a Serra do Pingano, as grutas do Nzenzo e a lagoa do Tedi-Tedi como os locais em que alguns investidores mostraram interesse em colocar instalações de apoio.

Informou que mais de dois mil turistas visitam anualmente a província do Uíge.

The director of the Uíge Provincial Office for Culture, Tourism, Youth and Sports, Gomes Costa, on 12 April called for the construction of tourist facilities and services in the Nzenzo caves, one of the seven wonders of Angola, with the aim of attracting tourists and boosting tourism in this region of the country.

The Nzenzo caves are located in the municipality of Ambuila, in northern Uíge province, a region with 200 registered tourist sites.

The official said that the lack of tourist facilities and services discourages national and foreign tourists from visiting the Nzenzo caves, as well as other tourist sites in the region.

Among the region’s tourist sites, he pointed out the Tedi-Tedi lagoon, the Witchcraft lagoon, the Cabala caves, the Luchidi river falls, the Pingano mountain range and other places that lack support facilities.

He recognised that most of the roads that lead to the tourist sites are in poor technical condition, a factor that restricts tourists from visiting these places.

He pointed to the Serra do Pingano, the Nzenzo caves and the Tedi-Tedi lagoon as places where some investors have shown interest in putting up support facilities.

He said that more than two thousand tourists visit Uíge province every year.





ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA



CONHEÇA OS 98 PAÍSES ISENTOS DE VISTO DE TURISMO PARA ANGOLA

FOLLOWING ARE THE 98 COUNTRIES FREE FROM ANGOLA TOURISM VISA



Source: Presidential Decree No. 188/23, of 29th September



1. ISENÇÃO DE VISTO DE TURISMO

Os cidadãos dos países listados estão isentos de visto de turismo por até 30 dias por entrada e 90 dias por ano.

Esta isenção não dispensa o cumprimento de formalidades nos postos de fronteira, como apresentação de passaporte válido e certificado internacional de vacinação, quando necessário.

Os compromissos internacionais do Estado Angolano relacionados a tratados, protocolos ou acordos, não são afectados por esta isenção.

1. TOURIST VISA EXEMPTION

The citizens of the following countries are exempt from tourism visa requirements for up to 30 days per entry and 90 days per year.

This exemption does not relieve you from completing formalities at border posts, such as presenting a valid passport and international vaccination certificate, whenever necessary.

The Angolan state's international commitments related to treaties, protocols or agreements are not affected by this exemption.

2. SIMPLIFICAÇÃO DA CONCESSÃO DE VISTO DE TURISMO

As missões diplomáticas e consulares da República de Angola adoptaram um atendimento simplificado e desburocratizado que garante a concessão de vistos de turismo, num período não superior a três dias.

Os requisitos para obtenção de visto de turismo para entrada em território nacional, incluem passaporte válido por mais seis meses, bilhete de passagem de ida e volta e certificado internacional de vacina, quando necessário.

O pedido de visto de turismo pode ser feito através do portal oficial do Serviço de Migração e Estrangeiros, com pré-autorização ao requerente.

Considerando que a Lei n.º 13/19, de 23 de Maio, sobre o Regime Jurídico dos Cidadãos Estrangeiros na República de Angola, determina que o Executivo pode estabelecer, unilateralmente, a isenção de vistos de entrada para estadias inferiores a 90 dias por ano;

Está em vigor um novo regime jurídico sobre a isenção e simplificação de procedimentos de concessão de vistos turísticos, e que determina as condições de entrada em Angola com isenção de visto de turismo para conjunto de países. E os que não são mencionados na lista abaixo beneficiam da forma simplificada de obtenção do visto de turismo.

2. SIMPLIFICATION OF TOURISM VISA GRANTING:

The diplomatic and consular missions of the Republic of Angola have adopted a simplified and bureaucracy-free service that guarantees the issuing of tourism visas in no more than three days.

The requirements for applying for tourism visas to enter national territory include a passport valid for more than six months, a round-trip ticket and an international vaccination certificate, whenever necessary.

The application for a tourism visa can be made through the official website of the Migration and Foreigners Service, with pre-authorization for entry provided to the applicant.

Considering that Law No. 13/19, of May 23, on the Legal Regime for Foreign Citizens in the Republic of Angola, states that the Government may unilaterally establish exemption from entry visas for stays of less than 90 days year.

A new legal regime on the exemption and simplification of procedures for granting tourist visas is in force. It determines the conditions for entry into Angola with a tourist visa exemption for several countries. And those not mentioned in the list below benefit from the simplified way of applying for a tourist visa.

THE FOLLOWING COUNTRIES ARE FREE FROM ANGOLA TOURISM VISA:

ÁFRICA – 14 PAÍSES

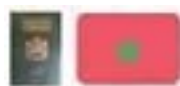
AFRICA – 14 COUNTRIES



**KINGDOM OF ES-
WATINI**



**REPUBLIC OF SEY-
CHELLES**



**KINGDOM OF MO-
ROCCO**



**REPUBLIC OF CABO
VERDE**



**KINGDOM OF LE-
SOTHO**



**REPUBLIC OF BO-
TSWANA**



**REPUBLIC OF
EQUATORIAL
GUINEA**



**REPUBLIC OF MAD-
AGASCAR**



**REPUBLIC OF
MAURITIUS IS-
LANDS**



**REPUBLIC OF MA-
LAWI**



**REPUBLIC OF
RWANDA**



**REPUBLIC OF ZIM-
BABWE**



**PEOPLE AND
DEMOCRATIC RE-
PUBLIC OF ALGE-
RIA**



**UNITED REPUBLIC
OF TANZANIA**

CARAÍBAS E PACÍFICO – 16 PAÍSES

CARIBBEAN AND PACIFIC – 16 COUNTRIES



**ANTIGUA AND
BARBUDA**



**COOPERATIVE RE-
PUBLIC OF GUY-
ANA**



BAHAMAS



**REPUBLIC OF HAI-
TI**



BARBADOS



COOK ISLANDS



BELIZE



JAMAICA



**REPUBLIC OF GRE-
NADA**



**REPUBLIC OF
KIRIBATI**



**DOMINICAN RE-
PUBLIC**



**FEDERATION OF
SAINT KITTS AND
NEVIS**



SAINT LUCIA



**SAINT VINCENT
AND THE GRENA-
DINES**



**REPUBLIC OF SU-
RINAME**



**REPUBLIC OF
TRINIDAD AND
TOBAGO**

EUROPA – 35 PAÍSES

EUROPE – 35 COUNTRIES



**SWISS CONFED-
ERATION**



NETHERLANDS



VATICAN STATE



**PRINCIPALITY OF
MONACO**



**CZECH REPUB-
LIC**



**KINGDOM OF BEL-
GIUM**



**RUSSIAN FEDER-
ATION**



**KINGDOM OF DEN-
MARK**



**GRAND DUCHY
OF LUXEMBOURG**



**KINGDOM OF SWE-
DEN**



REPUBLIC OF HUNGARY



UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND



KINGDOM OF NORWAY



REPUBLIC OF CROATIA



REPUBLIC OF ESTONIA



REPUBLIC OF FINLAND



FRENCH REPUBLIC



REPUBLIC OF GREECE



REPUBLIC OF IRELAND



REPUBLIC OF LATVIA



REPUBLIC OF SLOVENIA



FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY



KINGDOM OF SPAIN



REPUBLIC OF AUSTRIA



REPUBLIC OF BULGARIA



REPUBLIC OF SLOVAKIA



REPUBLIC OF LITHUANIA



REPUBLIC OF MALTA



REPUBLIC OF POLAND



REPUBLIC OF ROMANIA



REPUBLIC OF TÜRKIYE



REPUBLIC OF CYPRUS



ITALIAN REPUBLIC



PORTUGUESE REPUBLIC



REPUBLIC OF ICELAND

ASIA E OCEANIA – 25 PAÍSES

ASIA AND OCEANIA – 25 COUNTRIES



AUSTRALIA



REPUBLIC OF FIJI



REPUBLIC OF THE MARSHALL ISLANDS



SOLOMON ISLANDS



FEDERATED STATES OF MICRONESIA



REPUBLIC OF NAURU



NEW ZEALAND



REPUBLIC OF PALAU



PAPUA NEW GUINEA



UNITED STATES INDEPENDENT OF SAMOA



**KINGDOM OF
TONGA**



TUVALU



**UNITED ARAB
EMIRATES**



**STATE OF ISRA-
EL**



STATE OF QATAR



JAPAN



**REPUBLIC OF
SINGAPORE**



**REPUBLIC OF VANU-
ATU**



NIUE



**KINGDOM OF SAUDI
ARABIA**



**SOUTH KOREA RE-
PUBLIC**



REPUBLIC OF INDIA



**REPUBLIC OF INDO-
NESIA**



**DEMOCRATIC RE-
PUBLIC OF EAST-
TIMOR**



**PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA**

AMÉRICA DO NORTE E DO SUL – 8 PAÍSES

NORTH AND SOUTH AMERICA – 8 COUNTRIES



**UNITED STATES
OF AMERICA**



**REPUBLIC OF
CHILE**



**UNITED MEXI-
CAN STATES**



**REPUBLIC OF PAN-
AMA**



**REPUBLIC OF AR-
GENTINA**



**FEDERATIVE RE-
PUBLIC OF BRAZIL**



CANADA



**EASTERN REPUB-
LIC OF URUGUAY**





MINISTRO SUGERE BAIA DOS TIGRES PARA PONTO TURÍSTICO MUNDIAL

MINISTER SUGGESTS TIGERS BAY FOR WORLD TOURIST ATTRACTION

A Baia dos Tigres, uma ilha do Tômbwa, província do Namibe, oferece um ecossistema para ser transformado num destino turístico de nível mundial, avaliou, no dia 10 de Maio, o ministro do Turismo, Márcio Daniel.

O governante, que falava no quadro do balanço da sua visita de trabalho de cinco dias à província do Namibe, apontou a necessidade de se criar estratégias para se identificar e estruturar um plano director de turismo e se aproveite da melhor forma o potencial turístico desta localidade.

Para que o plano seja concretizado, o ministro diz ser necessário contar com um investimento seguro, a partir do sector privado, para transformar o “monstro adormecido” num ponto turístico de referência mundial.

A Baia dos Tigres é uma estrutura semienterrada na pequena povoação, fundada em 1865 e era dividida por uma única rua que também era pista de aviação. Em 1975, a ilha foi abandonada e a povoação isolada e “sucumbiu” a um abandono definitivo até à presente data.

GOVERNANTE AUSCULTA OPERADORES DO TURISMO NO NAMIBE

O ministro do Turismo, Márcio Daniel, manteve no dia 09 de Maio, em Moçâmedes, um encontro de auscultação com operadores do sector no Namibe, visando o desenvolvimento da actividade turística na província.

O governante elucidou os presentes sobre a necessidade de se promover o turismo, tendo considerado ser tarefa do Governo identificar as barreiras económicas e removê-las, o máximo possível, em prol do exercício da actividade.

“O Estado não existe para competir com os operadores privados. Estamos aqui para transmitir com que linhas podem contribuir para o desenvolvimento do turismo em Angola”, disse.

Segundo o ministro, esta classe tem estado a ajudar o Governo a impulsionar o turismo na região.

Os operadores apresentaram várias inquietações, defendendo o melhoramento das vias de acesso, no abastecimento de água, fornecimento de energia eléctrica, bem como das infra-estruturas hoteleiras.

Tigers Bay, an island in Tômbwa, south-west Namibe province, offers an ecosystem that could be transformed into a world-class tourist destination, said on 10 May, the Minister of Tourism, Márcio Daniel.

The Cabinet minister, who was speaking as part of his five-day working visit to Namibe province, pointed to the need to create strategies to identify and structure a tourism master-plan and make the best use of the town’s tourism potential. For the plan to be achieved, the government official says it is necessary to have secure investment from the private sector to transform the ‘sleeping monster’ into a world-class tourist spot.

Tigers Bay is a half-buried structure in the small settlement, founded in 1865 and divided by a single street that was also an airstrip.

In 1975, the island was abandoned and the settlement isolated and ‘succumbed’ to definitive abandonment until today.

GOVERNMENT CONSULTS TOURISM OPERATORS IN NAMIBE

The Minister of Tourism, Márcio Daniel, on 9 May in Moçâmedes held a consultation meeting with operators in the sector in Namibe, with a view to developing tourism in the south-west province.

The government official explained to those present the need to promote tourism, considering it the government’s task to identify economic barriers and remove them as far as possible in favour of the activity.

“The state doesn’t exist to compete with private operators. We are here to tell them how they can contribute to the development of tourism in Angola,” he said.

According to the Cabinet minister, this group has been helping the government to boost tourism in the region.

The operators raised a number of concerns, arguing in favour of improving access routes, water supply, electricity supply and hotel infrastructures.



LUBANGO QUER MAIS INVESTIMENTO NO POTENCIAL TURÍSTICO

O movimento criado pelas actividades internacionais que o Lubango tem acolhido remete para a necessidade de maior investimento no município em infra-estruturas, considerou dia 07 de Maio, o seu administrador municipal, Lisender André.

A fonte falava numa conferência de imprensa de lançamento das actividades dos 101 anos de ascensão do Lubango a categoria de cidade, realizada na semana finda, que decorrem sob o lema, “O município que convida”.

O administrador declarou ser necessário um conjunto de acções que ainda têm por desenvolver, mas os eventos internacionais agregam valor ao tão almejado desenvolvimento, na perspectiva de que se deve explorar mais o potencial turístico do município.

LUBANGO WANTS MORE INVESTMENT IN TOURISM POTENTIAL

The movement created by the international activities that Lubango has been hosting means that the municipality needs to invest more in infrastructure, its municipal administrator, Lisender André, said on 7 May, here.

He was speaking at a press conference to launch the activities marking the 101st anniversary of Lubango’s elevation to city status, which took place last week under the slogan ‘The municipality that invites’.

The administrator said that a number of actions still need to be developed, but that international events add value to the much sought-after development, with a view to further exploiting the municipality’s tourist potential.

SERVIÇOS DE VOZ E INTERNET CHEGAM ÀS GRUTAS DO NZENZO

As grutas do Nzenzo, uma das sete maravilhas de Angola, vai beneficiar, nos próximos dias, de serviços de voz e internet, fruto do investimento do Governo Provincial do Uíge em parceria com o Conecta Angola.

Os equipamentos para a instalação dos serviços já se encontram na província do Uíge, explicou o director do Centro Tecnológico do Uíge (CTU), Virgílio Cordeiro João, no encerramento do I Fórum Provincial sobre Governança de Internet, realizado no dia 12 de Maio, na cidade do Uíge.



NAVIO CRUZEIRO ATRACA NO PORTO DO NAMIBE COM MAIS DE 200 TURISTAS

Um navio cruzeiro denominado “Cristal Serenty”, proveniente da Namíbia, atracou no dia 10 de Maio no Porto do Namibe, com 240 turistas de diferentes nacionalidades a bordo.

Entre os turistas destacam-se os norte-americanos, com 95 por cento, para além de brasileiros, chilenos, canadianos, portugueses e suíços.

Segundo o director da TravelGest, empresa encarregue de trazer turistas para Angola, José Cabral, trata-se de um navio que está a dar volta pelo mundo há quatro meses, sob o comando de 480 tripulantes e atracou no Namibe.

CRUISE SHIP DOCKS IN NAMIBE HARBOUR WITH OVER 200 TOURISTS

A cruise ship called ‘Cristal Serenty’ from Namibia docked at the Port of Namibe on 10 May with 240 tourists of different nationalities on board.

Among the tourists, 95 per cent were Americans, as well as Brazilians, Chileans, Canadians, Portuguese and Swiss.

According to the director of TravelGest, the company in charge of bringing tourists to Angola, José Cabral, this is a ship that has been travelling around the world for four months, under the command of 480 crew members and docked in Namibe.

VOICE AND INTERNET SERVICES REACH NZENZO CAVES

The Nzenzo caves, one of the seven wonders of Angola, will benefit from voice and internet services in the next few days, as a result of investment by the Uíge Provincial Government in partnership with Conecta Angola.

The equipment for installing the services is already in Uíge province, explained the director of the Uíge Technology Centre (CTU), Virgílio Cordeiro João, at the end of the 1st Provincial Forum on Internet Governance, held on 12 May in the city of Uíge.



SECTOR TURÍSTICO QUER MAIOR PRAGMAT- ISMO DOS AGENTES

TOURISM SECTOR CALLS ON AGENTS FOR GREATER PRAGMATISM

O ministro do Turismo, Márcio Daniel, sublinhou, no dia 07 de Maio, em Moçâmedes, a necessidade de os agentes do sector serem mais pragmáticos, tendo em vista a transformação do potencial turístico em fonte de receitas.

Segundo o governante, que falava à imprensa no quadro de uma visita de trabalho à província do Namibe, o país tem recursos, mas precisam ser impulsionados com ajuda de todas as forças vivas da sociedade para que o turismo seja “caminho” para a diversificação da economia.

“Se olharmos para países que vivem praticamente do turismo e têm menos recursos que nós, vemos que o que está a faltar, nesta altura, é a nossa entrega, dedicação e pragmatismo para transformar o potencial em realidade”, disse, considerando haver províncias que podem e devem viver do sector, além de outros segmentos da actividade económica.

Durante seis dias, Márcio Daniel constatou o estado do sector na província, identificou e seleccionou principais activos que servem de “chamariz” do turismo. O seu programa incluiu, entre outras actividades, deslocações a comuna de Lola e aos municípios do Camucuio e Bibala, onde visitou alguns pontos turísticos e pinturas rupestres da zona do Tchipopilo, além da estação arqueológica do Caraculo e o Forte de Ombaka, ambos na cidade de Moçâmedes.

The Minister of Tourism, Márcio Daniel, on 7 May in Moçâmedes, stressed the need for agents in the sector to be more pragmatic, with a view to transforming tourism potential into a source of income.

According to the government official, who was speaking to the press as part of a working visit to south-west Namibe province, the country has resources, but they need to be boosted with the help of all the living forces in society so that tourism can be a ‘path’ to diversifying the economy.

‘If we look at countries that practically live off tourism and have fewer resources than us, we can see that what is lacking at the moment is our commitment, dedication and pragmatism to turn potential into reality,’ he said, considering that there are provinces that can and should live off the sector, as well as other segments of economic activity.

During six days, Márcio Daniel assessed the state of the sector in the province and identify and select the main assets that serve as a ‘decoy’ for tourism.

His programme included, among other activities, trips to the commune of Lola and the municipalities of Camucuio and Bibala, where he visited some tourist attractions and rock paintings in the Tchipopilo area, as well as the archaeological site of Caraculo and the Ombaka Fort, both in the city of Moçâmedes.



**DESCUBRA ANGOLA
O TESOURO DA ÁFRICA AUSTRAL**

Angola é uma verdadeira joia escondida no coração da África Austral. Com paisagens deslumbrantes que vão desde praias imaculadas a montanhas majestosas e uma rica diversidade de vida selvagem e flora, este país oferece uma experiência única para os entusiastas da natureza e da aventura. Venha explorar as maravilhas de Angola e descubra um mundo intocado de beleza que o deixará sem palavras.

PROJECTO OKAVANGO IMPULSIONA CRESCIMENTO DO TURISMO



O projecto transfronteiriço abrange cinco países e tem uma dimensão de 278 mil quilómetros quadrados, dos quais Angola possui 87 mil quilómetros quadrados.

The cross-border project covers five countries and is 278,000 square kilometres in size, of which Angola has 87,000 square kilometres

OKAVANGO PROJECT BOOSTS TOURISM GROWTH IN ANGOLA

O Executivo angolano está a incentivar o turismo na região do Okavango, localizada na província do Cuando Cubango, reconhecendo o seu apelo multifacetado. O governo pretende proporcionar oportunidades de negócios em todos os sectores, convidando investidores nacionais e estrangeiros a participarem na iniciativa.

Na prossecução deste objectivo, o Presidente da República de Angola, João Lourenço, alocou aproximadamente 232 milhões de dólares para melhorar as estradas primárias de acesso às principais áreas turísticas na região transfronteiriça do Okavango.

Adicionalmente, os fundos apoiarão a construção de postos fronteiriços em diversas localidades no âmbito do Plano Nacional de Promoção Turística (PLANATUR), envolvendo medidas legais e institucionais.



**DISCOVER ANGOLA
THE TREASURE OF SOUTHERN AFRICA**

Angola is a true hidden gem in the heart of Southern Africa. With stunning landscapes ranging from pristine beaches to majestic mountains and a rich diversity of wildlife and flora, this country offers a unique experience for nature and adventure enthusiasts. Come and explore the wonders of Angola and discover an untouched world of beauty that will leave you speechless.

The Angolan Government is encouraging tourism in the Okavango region, located in southern Cuando Cubango province, recognising its multifaceted appeal. The government intends to provide business opportunities in all sectors, inviting national and foreign investors to take part in the initiative.

In pursuit of this objective, the President of the Republic of Angola, João Lourenço, has allocated nearly 232 million dollars to improve the primary access roads to the main tourist areas in the Okavango cross-border region.

In addition, the funds will support the construction of border posts in various locations under the National Tourism Promotion Plan (PLANATUR), involving legal and institutional measures.



A promoção do turismo é uma das prioridades do governo angolano, que inclui uma série de iniciativas, entre as quais a recente medida de isentar cidadãos de 98 países de visto de turismo para entrar em Angola, aumentando assim o dinamismo da actividade turística no país.

Esta decisão permitiu também que Angola se abrisse ao mundo, o intercâmbio de culturas e a integração entre pessoas de diferentes regiões, o que levou o país a figurar entre os 10 destinos turísticos mais atractivos, numa lista de 24 países que a CNN Travel oferece para 2024, colocando-o na oitava posição.

No artigo, a CNN Travel descreve Angola como um país da África Austral que está a fazer esforços para entrar no cenário do turismo, tendo recentemente introduzido um visto de e-turismo com aprovação rápida, e afirma que embora as infra-estruturas turísticas básicas ainda não estejam completamente prontas, este é uma oportunidade de explorar um país que ainda está fora do radar das viagens.



O investimento de Angola no turismo enquadra-se no Plano de Desenvolvimento Nacional 2023-2024, com o objectivo de intensificá-lo no âmbito do processo de diversificação económica, para aumentar a sua contribuição para o Produto Interno Bruto (PIB) e, neste contexto, para o Okavango. O Projecto de Conservação Transfronteiriça do Zambeze (KAZA) desempenha um papel central.

Promoting tourism is one of the Angolan government's priorities, which includes a series of initiatives, including the recent measure to exempt citizens of 98 countries from tourist visas to enter Angola, thus increasing the dynamism of tourist activity in the Southern African country.

This decision has also allowed Angola to open up to the world, the exchange of cultures and integration between people from different regions, which has led the country to figure among the 10 most attractive tourist destinations in a list of 24 countries that CNN Travel offers for 2024, placing it in eighth position.

In the article, CNN Travel highlights this Atlantic Ocean-bathed country efforts to enter the tourism scene, having recently introduced an e-tourism visa with rapid approval, and states that although the basic tourist infrastructure is not yet completely ready, this is an opportunity to explore a country that is still off the travel radar.



Angola's investment in tourism is part of the National Development Plan 2023-2024, with the aim of intensifying it as part of the process of economic diversification, to increase its contribution to the Gross Domestic Product (GDP) and, in this context, to the Okavango. The Zambezi Transfrontier Conservation Project (KAZA) plays a central role.



INVESTIDORES DESAFIADOS APOSTAREM NA REGIÃO DE OKAVANGO

O governador do Moxico, província a leste de Angola, Ernesto Muangala, desafiou no dia 18 de janeiro, os investidores nacionais e estrangeiros a apostarem nas potencialidades da fauna e flora das províncias da região angolana de Okavango, devido às valências turísticas que a mesma apresenta.

INVESTORS CHALLENGED TO BET ON OKAVANGO REGION

The governor of eastern Moxico province, Ernesto Muangala, on 18 January, challenged national and foreign investors to invest in the potential of the fauna and flora of the provinces of Angola's Okavango region, due to its tourist attractions.

CUANZA-NORTE REGISTA AUMENTO DE VISITAS TURÍSTICAS

Pelo menos quatro mil e 467 turistas, entre nacionais e estrangeiros, visitaram a província do Cuanza-Norte, desde Abril de 2023 até à presente data, representando um aumento de três mil e 46 visitantes, em relação ao ano 2022, segundo dados do Serviço de Migração e Estrangeiros (SME).

CUANZA-NORTE REPORTS INCREASE IN TOURIST VISITS

At least 4,467 tourists, both domestic and foreign, have visited the province of Kwanza-Norte since April 2023, representing an increase of 3,46 visitors compared to 2022, according to data from the Migration and Foreigners Service (SME).



BUNDAS ABERTO A INVESTIMENTOS NO TURISMO

Com várias quedas de águas, como as dos rios Luanguinga, Lucula e Nengo, bem como diversidades de lagoas encantadoras, o município dos Bundas, na província do Moxico, está aberto para investimentos privados nos sectores do turismo e piscicultura.

BUNDAS OPEN TO TOURISM INVESTMENT

With several waterfalls, such as those of the Luanguinga, Lucula and Nengo rivers, as well as a variety of enchanting lagoons, the municipality of Bundas, in the province of Moxico, is open to private investment in the tourism and fish farming sectors.



No artigo intitulado "Where to go in 2024: The best places to visit (onde ir em 2024: os melhores lugares para visitar), pode ler-se que o turismo internacional atingiu cerca de 90 por cento dos níveis pré-pandemia em 2023 e os Estados Unidos emitiram um número recorde de passaportes.

É neste sentido que a cadeia sugere a necessidade de os turistas americanos olharem para lugares que ainda são, em grande parte, desconhecidos ou frequentemente esquecidos, em detrimento de destinos habituais. "Talvez seja a altura de ir para lugares que se estão a tornar mais acessíveis para que os turistas possam visitá-los e para aqueles que prestam muita atenção para incentivar o turismo, isso é sustentável", frisa a publicação.

A entrada de Angola é ilustrada com uma foto do monumento Cristo Rei, ao cimo da cordilheira da Chela, na cidade do Lubango, com uma legenda que aponta para "esta nação da África Austral que se está a esforçar arduamente para se destacar no cenário turístico, tendo recentemente introduzido um visto electrónico de turismo de aprovação rápida", apresenta "uma chance para explorar um país ainda fora do radar dos viajantes".



ANGOLA ENTRE 10 DESTINOS QUE CNN TRAVEL SUGERE PARA 2024

Angola está na lista dos principais destinos turísticos recomendados no site da cadeia televisiva norte-americana CNN, na secção de viagens (Travel).

ANGOLA AMONG 10 DESTINATIONS THAT CNN TRAVEL SUGGESTS FOR 2024

Angola is on the list of the main tourist destinations recommended on the website of US television channel CNN, in the Travel section.

In the article entitled "Where to go in 2024: The best places to visit", you can read that international tourism reached around 90 per cent of pre-pandemic levels in 2023 and the United States issued a record number of passports.

It is in this sense that the TV chain suggests the need for American tourists to look at places that are still largely unknown or often forgotten, to the detriment of usual destinations. "Perhaps it's time to go to places that are becoming more accessible so that tourists can visit them and for those who pay a lot of attention to encouraging tourism, this is sustainable," the publication emphasises.

The entry for Angola is illustrated with a photo of the Cristo Rei monument, at the top of the Chela mountain range in the city of Lubango, with a caption that points to "this southern African nation that is working hard to stand out on the tourist scene, having recently introduced a fast-track electronic tourist visa", presenting "an opening to explore a country that is still off the travellers' radar".





MODELO ANGOLANA MARIA BORGES DIVULGA TURISMO NOS ESTADOS UNIDOS

ANGOLAN MODEL MARIA BORGES PROMOTES TOURISM IN THE USA

As potencialidades turísticas de Angola estão a ser divulgadas, nos maiores painéis publicitários da cidade Nova Iorque (Estados Unidos da América), numa iniciativa da modelo internacional angolana Maria Borges.

A divulgação está a ser feita por via de uma campanha publicitária, denominada “We Are Angolans”, na Time Square, um dos principais pontos turísticos da cidade norte-americana.

Numa nota de imprensa, enviada à ANGOP, a também embaixadora do turismo angolano informa que vai prosseguir com a campanha nas cidades de New Jersey, Los Angeles, Chicago, Abu Dhabi, Qatar, Canadá e Reino Unido, para divulgar as potencialidades do país.

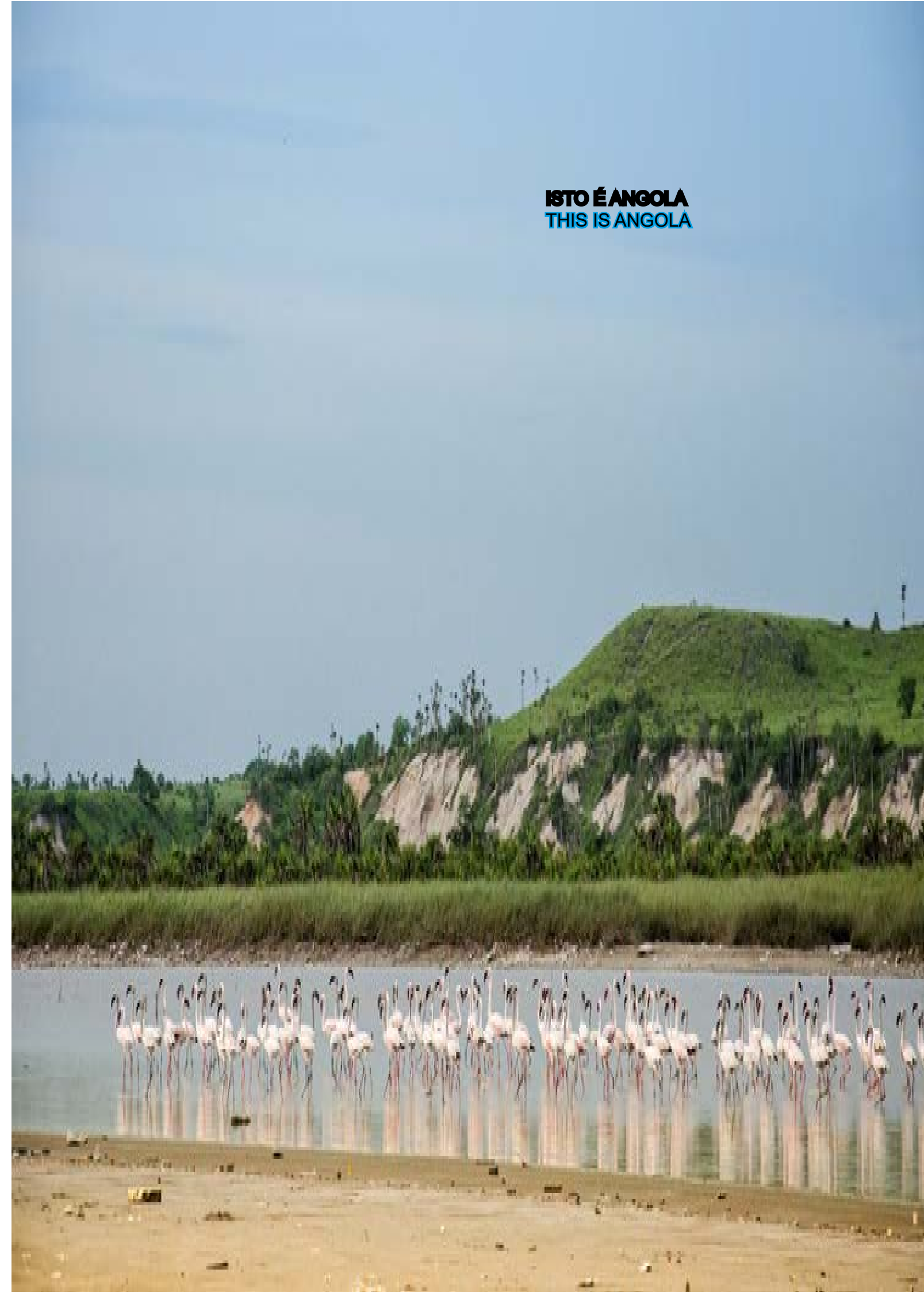
A modelo pretende, com isso, atrair investidores para o sector do turismo, bem como para a indústria cinematográfica, a fim de produzirem filmes em Angola.

Angola’s tourism potential has been publicised on the largest billboards in New York City (United States of America), in an initiative by Angolan international model Maria Borges.

The campaign, called “We Are Angolans”, is being publicised in Time Square, one of the main tourist attractions in the US city.

In a press release, sent to ANGOP, the Angolan tourism ambassador said she would continue with the campaign in the cities of New Jersey, Los Angeles, Chicago, Abu Dhabi, QatarW, Canada and the United Kingdom, to promote the country’s potential.

The model wants to attract investors to the tourism sector, as well as to the film industry, to produce films in Angola.



ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA



ANGOLANOS NA DIÁSPORA SUGEREM MAIS INVESTIMENTO NO TURISMO

ANGOLANS IN THE DIASPORA SUGGEST MORE INVESTMENT IN TOURISM

Um grupo de jovens angolanos residentes na diáspora defenderam recentemente a necessidade do Governo investir mais na criação de infra-estruturas de apoio ao turismo nas Quedas de Calandula, para atrair mais turistas e investidores estrangeiros.

Trata-se de jovens residentes na República Democrática do Congo (RDC), na Bélgica, em Itália, na Alemanha, na África do Sul e na República Checa, que estão desde domingo em Malanje, no âmbito do Movimento Nacional Angola Real (MONAAR), que visa constatar as potencialidades das províncias do país e divulgá-las para o mundo. Em declarações à ANGOP, os jovens que efectuaram uma visita às Quedas de Calandula, disseram que o turismo angolano merece maior valorização, passando necessariamente pela melhoria das infra-estruturas de apoio e outros, para arrecadação de receitas e não só.

De acordo com o representante do Movimento Angola Real, Manuel Abel, é chegada a hora de todos arregaçarem as mangas para o progresso do turismo em Angola, pois, com um investimento bem feito nas áreas turísticas, o país poderá alcançar níveis altos no continente africano. Manuel Abel mostrou-se satisfeito com os passos que o Governo Provincial está a dar para garantir o desenvolvimento de Malanje, daí que prometeu divulgar mais as potencialidades desta região na diáspora.

Na ocasião, o delegado da Alemanha, Lourenço da Silva, fez saber que os angolanos residentes na diáspora estão preparados para ajudar o país a desenvolver e a província de Malanje possui oportunidades de negócios, sobretudo nos sectores da agricultura, turismo e hotelaria e formação de quadros.

Por sua vez, a jovem residente na Bélgica, Esperança Mateus mostrou-se impressionada com o desenvolvimento do país, tendo em conta que, apesar de algumas dificuldades, muito está a ser feito para o bem-estar da população.

A group of young Angolans living in the diaspora today defended the need for the government to invest more in creating infrastructures to support tourism in the Calandula Falls, in order to attract more tourists and foreign investors.

These are young people living in the Democratic Republic of Congo (DRC), Belgium, Italy, Germany, South Africa and the Czech Republic, who have been in Malanje since Sunday as part of the National Movement Angola Real (MONAAR), which aims to see the potential of the country's provinces and publicise them to the world.

Speaking to ANGOP, the young people, who visited the Calandula Falls, said that Angolan tourism deserved to be more highly valued, necessarily by improving support infrastructures and others, in order to raise revenue and more.

According to the representative of the Real Angola Movement, Manuel Abel, the time has come for everyone to roll up their sleeves for the progress of tourism in Angola, because with investment well made in tourism areas, the country could reach high levels on the African continent.

Manuel Abel was satisfied with the steps that the Provincial Government is taking to guarantee Malanje's development, and promised to publicise the region's potential more in the diaspora.

On the occasion, the German delegate, Lourenço da Silva, made it known that Angolans living in the diaspora are prepared to help the country develop and that Malanje province has business opportunities, especially in the agriculture, tourism and hotel sectors and in staff training.

For her part, Esperança Mateus, a young woman living in Belgium, was impressed with the country's development, taking into account that, despite some difficulties, a lot is being done for the well-being of the population



INFOTUR DESTACA AT-RACAGEM DE NAVIO COM MAIS DE 2 MIL EXCURSIONISTAS

INFOTUR HIGHLIGHTS DOCKING OF SHIP WITH MORE THAN 2,000 HOLIDAYMAKERS

O director-geral do Instituto de Fomento Turístico (INFOTUR), Afonso Vita, destacou no dia 25 de Março, em Luanda, a atracagem esta segunda-feira, em Luanda, do Navio da Norwegian Dawn, com cerca de 2 mil 112 excursionistas, maioritariamente americanos.

Falando à ANGOP, à margem a atracação do navio cruzeiro, indicou que a presença dos excursionistas implica a entrada de dinheiro para o país.

“A passagem de excursionista traz ganho para o país, sendo o primeiro é a atracagem do navio, porque qualquer navio que atraca aqui tem custos. Os agentes de viagens estão a levar excursionistas para fora do porto, onde eles vão comprar o nosso artesanato, são receitas para o país”, referiu.

Afonso Vita explicou que, durante a estadia dos excursionistas, o sector turístico está a mostrar a força viva do património cultural angolano, com realce para Feira de Artesanato, que evidencia a identidade cultural.

Já o director geral da empresa turística Travelgest, José Cabral, entende que o acto representa o sucesso de “termos mais um navio e para o país continuar a marcar pontos a nível da divulgação do turismo nacional”.

Espelhou que a excursão envolve uma visita, em vários pontos, com destaque para a Igreja da Nazaré, Palácio de Ferro, Igreja dos Remédios, Museu de Antropologia, Fortaleza e Mausoléu.

A turista Maria Helena Alves diz que reside nos Estados Unidos e é a primeira vez a visitar Angola, apesar de ter proximidade com o país, por ser de nacionalidade portuguesa.

“Os americanos não conhecem Angola, nós os portugueses conhecemos, porque tivemos cá muitas pessoas. Espero ver os prédios e toda evolução que Angola foi registando, que antes não havia. Quero ver a Baía de Luanda, fortaleza e comer pastéis de natas”, frisou.

Já o turista português Armando Alves, que já esteve em Angola, manifesta a sua alegria ao regressar, depois de ter saído do país em 1969.

“Está tudo diferente. Deixei muitos amigos, mas vou tentar fazer novos amigos. Ouvi falar que a vida em Angola está muito cara. Angola é belíssima, maravilhosa”, disse.

Norwegian Dawn, with around 2,112 holidaymakers, mostly from the United States.

Speaking to ANGOP on the sidelines of the docking of the cruise ship, he pointed out that the presence of the excursionists brings money into the country.

“The passage of excursionists brings gains for the country, the first of which is the docking of the ship, because any ship that docks here has costs. The travel agents are taking excursionists out of the port, where they'll buy our handicrafts - that's revenue for the country,” he said.

Afonso Vita explained that, during the excursionists' stay, the tourism sector is showing the living strength of Angola's cultural heritage, with an emphasis on the Handicraft Fair, which highlights cultural identity.

The general manager of the Travelgest tourism company, José Cabral, believes that the act represents the success of “having another ship and for the country to continue to score points in terms of publicising national tourism”.

He explained that the excursion involves a visit to various places, including the Church of Nazaré, the Iron Palace, the Remédios Church, the Anthropology Museum, the Fortress and the Mausoleum.

Tourist Maria Helena Alves says she lives in the United States and this is the first time she has visited Angola, despite being close to the country because she is Portuguese.

“Americans don't know Angola, but we Portuguese do, because we've had a lot of people here. I hope to see the buildings and all the developments that Angola has seen, which didn't exist before. I want to see Luanda Bay, the fortress and eat custard tarts,” he emphasised.

Portuguese tourist Armando Alves, who has already been to Angola, expressed his joy at returning after leaving the country in 1969.

“Everything is different. I left a lot of friends, but I'm going to try to make new ones. I've heard that life in Angola is very expensive. Angola is beautiful, marvellous,” he said.



NAVIO CRUZEIRO ATRACA NO PORTO DO NAMIBE COM 29 TURISTAS A BORDO

CRUISE SHIP DOCKS IN NAMIBE HARBOUR WITH 29 TOURISTS ON BOARD

Um navio cruzeiro denominado “CH Vega”, proveniente da Cidade do Cabo, África do Sul, atracou no dia 03 de Abril no Porto do Namibe com 29 turistas, que visitaram alguns pontos turísticos desta província.

A bordo da embarcação viajam turistas de nacionalidade portuguesa, norte-americana, australiana, russa e inglesa, que chegaram à esta província no âmbito do circuito turístico “Namibe-Tour”.

Na recepção dos turistas, a vice-governadora provincial do Namibe para os Serviços Técnicos e Infra-estruturas, Ema da Silva, considerou como um passo significativo a vinda do navio cruzeiro a Angola, numa altura em que as autoridades desenvolvem acções para alavancar o turismo.

Acrescentou que a inclusão do Namibe no programa da visita coloca a província na rota do turismo internacional, uma vez que a presença dos turistas constitui uma grande oportunidade para demonstrar os recursos turísticos, como sítios, cultura, a arquitectura, o povo, o património material e imaterial da região.

A cruise ship called “CH Vega”, from Cape Town, South Africa, docked at the Port of Namibe on 3 April with 29 tourists, who visited some of the province’s tourist attractions.

On board the boat are tourists of Portuguese, North American, Australian, Russian and English nationality, who have arrived in this province as part of the “Namibe-Tour” tourist circuit.

At the reception for the tourists, Namibe’s deputy provincial governor for Technical Services and Infrastructure, Ema da Silva, considered the cruise ship’s arrival in Angola to be a significant step, at a time when the authorities are taking steps to boost tourism.

She added that the inclusion of Namibe in the visit’s programme puts the province on the international tourism route, since the presence of tourists is a great opportunity to showcase the region’s tourist resources, such as sites, culture, architecture, the people, the material and immaterial heritage.

EXCURSÃO ATRAI TURISTAS NACIONAIS E ESTRANGEIROS NA HUÍLA

Mais de 50 excursionistas angolanos, estrangeiros, famílias, académicos e profissionais de diversos sectores participaram, no fim-de-semana “prolongado”, de uma excursão turística e académica, designada “redescobrimos os encantos de Angola”.

O evento foi promovido pela empresa Criar Sabendo, com o objectivo de visitar os encantos na província da Huíla e conhecer os principais pontos de atracção turística local e

TOUR LURES NATIONAL AND FOREIGN TOURISTS TO HUÍLA

Over 50 Angolan tourists, foreigners, families, academics and professionals from various sectors took part in a “long” weekend tourist and academic excursion called “Rediscovering the charms of Angola”.

The event was organised by the company Criar Sabendo, with the aim of visiting the charms of Huíla province, getting to know the main local tourist attractions and promoting academic tourism.



TURISTAS ENCANTADOS COM AS POTENCIALIDADES HISTÓRICAS DE MBANZA KONGO

HISTORICAL POTENTIAL OF MBANZA KONGO ENCHANT TOURISTS

Vinte e três turistas que visitaram nos dias 01 e 02 de Abril pela primeira vez, o Centro Histórico de Mbanza Kongo, Zaire, ficaram “encantados” com as potencialidades históricas da capital do antigo Reino do Kongo e defenderam mais investimentos no sector das infraestruturas hoteleiras e rodoviárias para atracção de mais turistas.

O grupo, integrado por cidadãos angolanos, portugueses, holandeses e moçambicanos visitou os principais sítios e monumentos históricos desta cidade Património Mundial, designadamente o Museu do Reino do Kongo, o Cemitério dos Reis do Kongo, a árvore secular Yala Nkuwu, a réplica de Nsaku Nevunda, o Kulumbimbi e o cemitério da Dona Mpolo, mãe de um dos reis enterrada viva por desobediência às ordens da corte.

Twenty-three tourists who visited the historic centre of Mbanza Kongo, Zaire, on 1 and 2 April for the first time were “enchanted” by the historical potential of the capital of the former Kingdom of Kongo and called for more investment in the hotel and road infrastructure sector to attract more tourists.

The group, made up of Angolan, Portuguese, Dutch and Mozambican citizens, visited the main historical sites and monuments of this World Heritage city, namely the Museum of the Kingdom of Kongo, the Cemetery of the Kongo Kings, the centuries-old Yala Nkuwu tree, the replica of Nsaku Nevunda, Kulumbimbi and the cemetery of Dona Mpolo, the mother of one of the kings buried alive for disobeying court orders.

ENCANTOS NATURAIS DO INTERIOR DE BENGUELA NA ROTA TURÍSTICA

Roteiros turísticos de Benguela abrangem as belezas naturais do interior da província, para promover as potencialidades locais.

NATURAL CHARMS OF BENGUELA’S COUNTRYSIDE ON TOURIST ROUTE

Benguela’s tourist routes take in the natural beauty of the province’s countryside to promote local potential.



GOVERNO QUER AUMENTO DO PESO DO TURISMO NA ECONOMIA

O secretário de Estado do Turismo, Hélder Marcelino, disse no dia 27 de Março em Luanda, que o Governo trabalha para aumentar o peso do turismo na economia, com a criação de mais empregos, face às oportunidades que o sector oferece.

Falando à imprensa, na conferência sobre “Turismo em Angola – Desafios e Oportunidades”, sublinhou que as acções encontram respaldo nos instrumentos de planificação do Governo, através de programa sectorial que alimenta o Plano de Desenvolvimento Nacional (PDN 2023-2027).

GOVERNMENT WANTS TO INCREASE WEIGHT OF TOURISM IN THE ECONOMY

The Secretary of State for Tourism, Hélder Marcelino, said on 27 March in Luanda that the government is working to increase the weight of tourism in the economy, with the creation of more jobs, given the opportunities that the sector offers.



Speaking to the press at the conference on “Tourism in Angola - Challenges and Opportunities”, he stressed that the actions are supported by the government’s planning instruments, through the sectoral programme that feeds into the National Development Plan (PDN 2023-2027).



ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA

POTENCIALIDADES TURÍSTICAS DE AN- GOLA - SERRA DA LEBA

Também chamada de Planalto da Humpata é uma formação montanhosa entre as fronteiras das províncias do Namibe e Huíla, em Angola.



ANGOLA'S TOURISM POTENTIAL SERRA DA LEBA

Also known as the Humpata Plateau, it is a mountainous formation between the borders of the Namibe and Huíla provinces in Angola.



PEDRAS NEGRAS DO PUNGU A NDON- GO

Encontram-se na província de Malanje e é uma formação rochosa de beleza extrema e que também tem o valor histórico de resistência à colonização portu-



BLACK STONES OF PUNGU A NDONGO

Found in the province of Malanje, this rock formation is extremely beautiful and also has the historical value of resisting Portuguese colonisation.



PARQUE NACIONAL DA CANGANDALA

Localiza-se na província de Malanje e possui uma área de cerca de 630 km . É considerado o santuário da palanca negra gigante (animal raro no mundo).



CANGANDALA NATIONAL PARK

Located in the province of Malanje, it covers an area of around 630 kilometres. It is considered the sanctuary of the giant sable antelope (a rare animal in the world).



QUEDAS DE CALANDULA

Estão localizadas no rio Lucala, o mais importante afluente do rio Cuanza, na província de Malanje e ficam a aproximadamente 420 km de distância da capital de Angola - Luanda.



CALANDULA FALLS

They are located on the Lucala River, the most important tributary of the Kwanza River, in the province of Malanje and are approximately 420 kilometres from Angola's capital - Luanda.



AS GRUTAS DA SASSA

Localizam-se aproximadamente a 3 km a leste da cidade do Sumbe, na Província do Cuanza Sul



THE SASSA CAVES

These are located approximately 3 kilometres east of the city of Sumbe, in the province of Kwanza Sul.



DESERTO DO NAMIBE

é um vasto deserto na África Austral. Estende-se do sul de Angola ao norte da Namíbia.



NAMIBE DESERT

This is a vast desert in southern Africa. It stretches from southern Angola to northern Namibia



WELWITSCHIA MIRABILIS

É um género monotípico de plantas verdes gimno-spérmicas cuja única espécie é a famosa Welwitschia mirabilis,



WELWITSCHIA MIRABILIS

This is a monotypic genus of green gymnospermous plants whose only species is the famous Welwitschia mirabilis.



AS CACHOEIRAS DO BINGA

Situadas no município da Conda, província do Kwanza Sul, a poucos quilómetros do Sumbe são um ponto de referência do turismo nacional.



THE BINGA WATERFALLS

Located in the municipality of Conda, in the province of Kwanza Sul, a few kilometres from Sumbe, they are a reference point for national tourism.



PRAIA BAÍA FARTA

É uma vila piscatória que tem uma praia deslumbrante e bastante longa, na província de Benguela.



BAÍA FARTA BEACH

This is a fishing village in the south-western province of Benguela with a stunning, long beach.



PRAIAS DE CABO LEDO E SANGANO

Ficam a cerca de 100 km do sul de Luanda e sem qualquer outra cidade perto



CABO LEDO AND SANGANO BEACHES

They are about 100 kilometres south of Luanda and there's no other town nearby.



A RESTINGA DE LOBITO

Mais conhecida como Ponta da Restinga, é um acidente geográfico do tipo restinga, na cidade do Lobito, província de Benguela.



THE LOBITO SANDBANK

Better known as Ponta da Restinga (Restinga Point), this is a sandbank type landform in the city of Lobito, in south-western Benguela province.



O MIRADOURO DA LUA

É um conjunto de falésias 40 km a sul de Luanda, no município da Belas, em Angola



THE MOON VIEWPOINT

This is a set of cliffs 40 kilometres south of Luanda, in the municipality of Belas, Angola.



A FORTALEZA DE SÃO MIGUEL DE LUANDA

Com ordem militar localiza-se no antigo monte de São Paulo, actualmente Morro da Fortaleza, nas proximidades da ponte da Ilha de Luanda.



SÃO MIGUEL OF LUANDA FORTRESS

With a military order, it is located on the old hill of São Paulo, now called Morro da Fortaleza, near the bridge on Luanda Island.



MUSEU DA MOEDA

É um património cultural localizado na marginal de Luanda, é o lugar que se conta a evolução da moeda de Angola.



THE CURRENCY MUSEUM

A cultural heritage site located on Luanda's waterfront, this is the place where the evolution of Angola's currency is told.



ILHA DO MUSSULO

É um lugar de lazer que dispõe de bastantes pontos turísticos, é conhecida como a ilha da diversão e de descanso em Luanda.



MUSSULO ISLAND

A place of leisure with plenty of tourist attractions, it is known as the island of fun and relaxation in Luanda.



MORRO DO MOCO

Com 2.620 metros de altitude, é a montanha mais alta de Angola. Está localizado na província do Huambo, 70 quilómetros a oeste da cidade do Huambo. O Morro do Moco foi considerado uma das “sete maravilhas” de Angola em 2014.



MOCO MOUNTAIN

At 2,620 metres (8,600 ft), is the highest mountain in Angola. It is located in central Huambo Province, 70 kilometres (43 mi) west of the city of Huambo. Moco Mount was named one of Angola's “seven wonders” in 2014.



FLORESTA DO MAIOMBE

A Floresta do Maiombe é a segunda maior floresta do mundo. Está localizado em África, a maior parte fica em território angolano.



MAIOMBE FOREST

The Maiombe Forest is the second largest forest in the world. It is located in Africa, most of it is in Angolan territory.



PARQUE REGIONAL DA CIMALAVERA E RESERVA BÚFALO.

Ambos localizados na provincia de Benguela, sul de Angola.



CIMALAVERA REGIONAL PARK AND THE BUFFALO RESERVE.

Both located in the south-west province of Benguela



ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA





História

A província de Malanje é uma das províncias de Angola, localizada na região norte. A cidade de Malanje, fundada em 1852, possui uma linha férrea (desde 1909) que a liga à cidade de Luanda, o que tem permitido o desenvolvimento daquela região. Em 1932, foi elevada a cidade. Localiza-se a cerca de 423 Km de Luanda e a 175 km de N’Dalatando. A palavra “Malanje”, teria origem na língua quimbundo, e teria como significado o termo “as pedras” (ma-lanji), existindo porém várias versões sobre a origem do nome Malanje.

Geografia e Dados Demográficos

Área total e população

A província de Malanje dispõe uma área total de 97.602 Km2, tem uma população estimada de 968.135 habitantes (Dados Censo Populacional de 2014). A população tem origem muito diversa, inserida em 3 grupos linguísticos: Kimbundu, Kikongo e Ambundo.

A língua nacional mais falada na província de Malange é Kimbundu.

Clima

O clima é tropical húmido mesotérmico, o mês mais frio é o de Junho com uma média anual de 20°C e os meses mais quentes são os de Março e Abril, com uma média de 25°C. Ao longo do ano registam-se duas estações: Chuvosa que abarca cerca de nove (9) meses (Agosto a Maio) e a outra é a estação do cacimbo que vai de 15 de Maio a 15 de Agosto.

Delimitação da província

Está confinada pela República Democrática do Congo a nordeste, e pelas províncias angolanas do Uíge a norte, pelo Kwanza Norte a oeste, Lunda Norte a este, Lunda Sul a sudeste, Bié a sul e Kwanza Sul a sudoeste.

A província divide-se pelos seguintes 14 municípios: Cacuso, Caombo, Kalandula, Cambundi-Catembo, Cangandala, Cuaba Nzogo, Cunda-Dia-Baze, Luquembo, Malanje, Marimba, Massango, Mucari, Quela e por fim o município de Quirima

Onde ficar

Para se hospedar na província de Malanje temos as seguintes sugestões que tornarão a sua estadia memorável: Hotel Palácio Regina, Hotel Palanca Negra, ou ainda para poder estar mais próximo da natureza poderá se hospedar na Pousada Duque Bragança que proporciona uma vista maravilhosa das Quedas de Kalandula.

VENHA DESCOBRIR MALANJE!

Malanje é uma das províncias com os pontos turísticos mais atrativos de Angola. A cidade da tão bem conhecida pelas Quedas de Calandula e o Parque Nacional da Cangandala. Esta providencia os seus visitantes com os melhores momentos de cultura e lazer através do ecoturismo.

COME AND DISCOVER MALANJE!

Malanje is one of the provinces with the most attractive tourist spots in Angola. The city is so well known for the Calandula Falls and the Cangandala National Park. This provides its visitors with the best moments of culture and leisure through ecotourism.

History

Malanje province is one of the provinces of Angola, located in the northern region. The city of Malanje, founded in 1852, has a railway (since 1909) that connects it to the city of Luanda, which has allowed the development of that region. In 1932, it became a city. It is located about 423 km from Luanda and 175 km from N’Dalatando.

The word “Malanje” would originate in the Kimbundu language, and would have as meaning the term “the stones” (ma-lanji), but there are several versions about the origin of the name Malanje.

Geography and Demographics

Total area and population

Malanje has a total area of 97,602 km2, estimated population of 968,135 inhabitants (2014 Population Census Data). The population has a very diverse origin, inserted in 3 linguistic groups: Kimbundu, Kikongo and Ambundo. The most widely spoken national language in Malange is Kimbundu.

Climate

The climate is humid tropical mesothermic, the coldest month is June with an annual average of 20°C and the warmest months are March and April, with an average of 25°C. There are two seasons throughout the year: Rainy season which covers about nine (9) months (August to May) and the other is the cacimbo season which runs from May 15th to August 15th.

Delimitation of the province

It is confined by Democratic Republic of Congo to the northeast, and by the Angolan provinces of Uíge to the north, by the Kwanza Norte to the west, Lunda Norte to west, Lunda Sul to the southeast, Bié south and Kwanza Sul to the southwest.

It is divided into the following 14 municipalities: Cacuso, Caombo, Kalandula, Cambundi-Catembo, Cangandala, Cuaba Nzogo, Cunda-Dia-Baze, Luquembo, Malanje, Marimba, Massango, Mucari, Quela and finally the municipality of Quirima

Where to stay

We have the following suggestions that will make your stay memorable: Regina Palace Hotel, Hotel Palanca Negra, or in order to be closer to nature, you can stay at Duque Bragança inn which provides a wonderful view of the Kalandula Falls.



Pousada Duque Bragança Inn

Nesta província encontramos os seguintes parques e reservas nacionais que são lugares de visita obrigatórias:

- O Parque Nacional de Kangandala estabelecida como reserva integral em 1963, possuindo uma área de 600 Km2. É rico em aves, como patos bravos, capotas, perdizes, pombos, entre outros
- A Reserva Florestal do Caminho-de-Ferro de Malanje que possui 200 Km2
- A Reserva Natural do Luando, situa-se entre as províncias da Malange e Bié, com 8.280 Km2



Túmulos da Rainha N Ginga M Bandi, N Gola M Bandi estão situados em Kwaba N Zóji. Entre os monumentos e sítios mais importantes, ocupam lugar de destaque os túmulos do Rei Ngola Kiluanji, da Rainha Njinga Bandi e do irmão, Mbingi a Mbandi que se encontram-se na aldeia de Mukulu a Ngola, município de Marimba. Na referida aldeia, as pessoas que cuidam dos túmulos dos Reis são pertencentes à família real. É a eles que cabe organizar a limpeza e as visitas. Os visitantes têm que vestir-se de um traje especial.

Pedras Negras de Pungo Andongo

Formações rochosas de grande beleza natural, onde dizem estar marcadas as pegadas da rainha N Ginga M Bandi e do rei N Gola Kiluange. As Pedras Negras são um conjunto de blocos rochosos de dimensões descomunais que ocorrem na localidade de Pungu-a-Ndongo, município de Cacuso, província de Malanje.

In this province we find the following national parks and reserves that are mandatory places to visit:

- O Kangandala National Park established as an integral reserve in 1963, with an area of 600 km2. It is rich in birds, such as wild ducks, bonnets, partridges, pigeons, among others
- The Forest Reserve of Malanje Railway Company which has 200 km2
- The Luando Nature Reserve, is located between the provinces of Malange and Bié, with 8,280 km2

Tombs of the Queen N’Ginga M’Bandi, N’Gola M’Bandi are situated in Kwaba N’Zóji. Among the most important monuments and sites, the tombs of King Ngola Kiluanji, Queen Njinga Bandi and her brother, Mbingi a Mbandi occupy a prominent place, located in the village of Mukulu a Ngola, municipality of Marimba. In that village, the people who take care of the tombs of the Kings belong to the royal family. It is up to them to organize cleaning and visits. Visitors have to dress in a special outfit.

Black Stones of Pungo Andongo

Rock formations of great natural beauty, where the footprints of Queen N’Ginga M’Bandi and King N’Gola Kiluange are said to be marked. The Black Stones are a set of rock blocks of enormous dimensions that occur in the locality of Pungu-a-Ndongo, municipality of Cacuso, province of Malanje.





Pungu Andongo, é, no entanto, mais do que um simples local de ocorrência de anomalias geológicas. É um local pleno de mitos, lendas, tradições e valores culturais. Pelas suas características topográficas e geomorfológicas o Pungu-a-Ndongo chegou a servir de fortaleza para os Reis Ngola, tendo sido, nessa época, capital do Reino do Ndongo.

Pungu Andongo, however, is more than just a place where geological anomalies occur. It is a place full of myths, legends, traditions and cultural values. Due to its topographical and geomorphological characteristics, Pungu-a-Ndongo served as a fortress for the Ngola Kings, having been, at that time, capital of the Kingdom of Ndongo.

• **Quedas de Kalandula**

As quedas de Kalandula constituem a fascinante atracção turística da província de Malanje e umas das mais importantes de Angola. Ocorrem, no rio Luçala e possuem cerca de 500 metros de altura. São as segundas quedas mais altas de África. Formam um arco-íris permanente e um nevoeiro ilusório. Tem um miradouro e é um local propício para passeios e piqueniques.

• **Kalandula Falls –**

The Kalandula falls are the fascinating tourist attraction in Malanje province and one of the most important in Angola. They occur on the Luçala River and are about 500 meters high. They are the second highest falls in Africa. They form a permanent rainbow and an illusory fog. It has a viewpoint and is a good place for walks and picnics.





Sé Catedral de Malanje

As festas da Cidade acontecem a 13 de Fevereiro e o dia 4 de Fevereiro também é muito celebrado devido ao massacre da Baixa de Kassange. Em festas tradicionais, as danças típicas são a massemba e a n' buenzena ao som de instrumentos como marimba de Kalandula, Kuissange, Hungo e Tambores conhecidos como Batuques.

The City festivities take place on February 13th and February 4th is also very celebrated due to the massacre of Baixa de Kassange. In traditional festivals, the typical dances are massemba and n'buenzena to the sound of instruments such as marimba from Kalandula, Kuissange, Hungo and Tambores known as Batuques.

Palanca Negra Gigante

A Palanca Negra Gigante é um animal de grande porte que habita exclusivamente em Angola, com particular incidência na Reserva Natural do Luando, província de Malanje. Pela sua raridade, a Palanca Negra constitui um símbolo de Angola.



Giant Black Sable

The Giant Black Sable is a large animal that lives exclusively in Angola, with particular incidence in the Luando Nature Reserve, Malanje province. Due to its rarity, the Palanca Negra is a symbol of Angola.

A Marimba é um instrumento tradicional musical usado nas terras de Malanje.

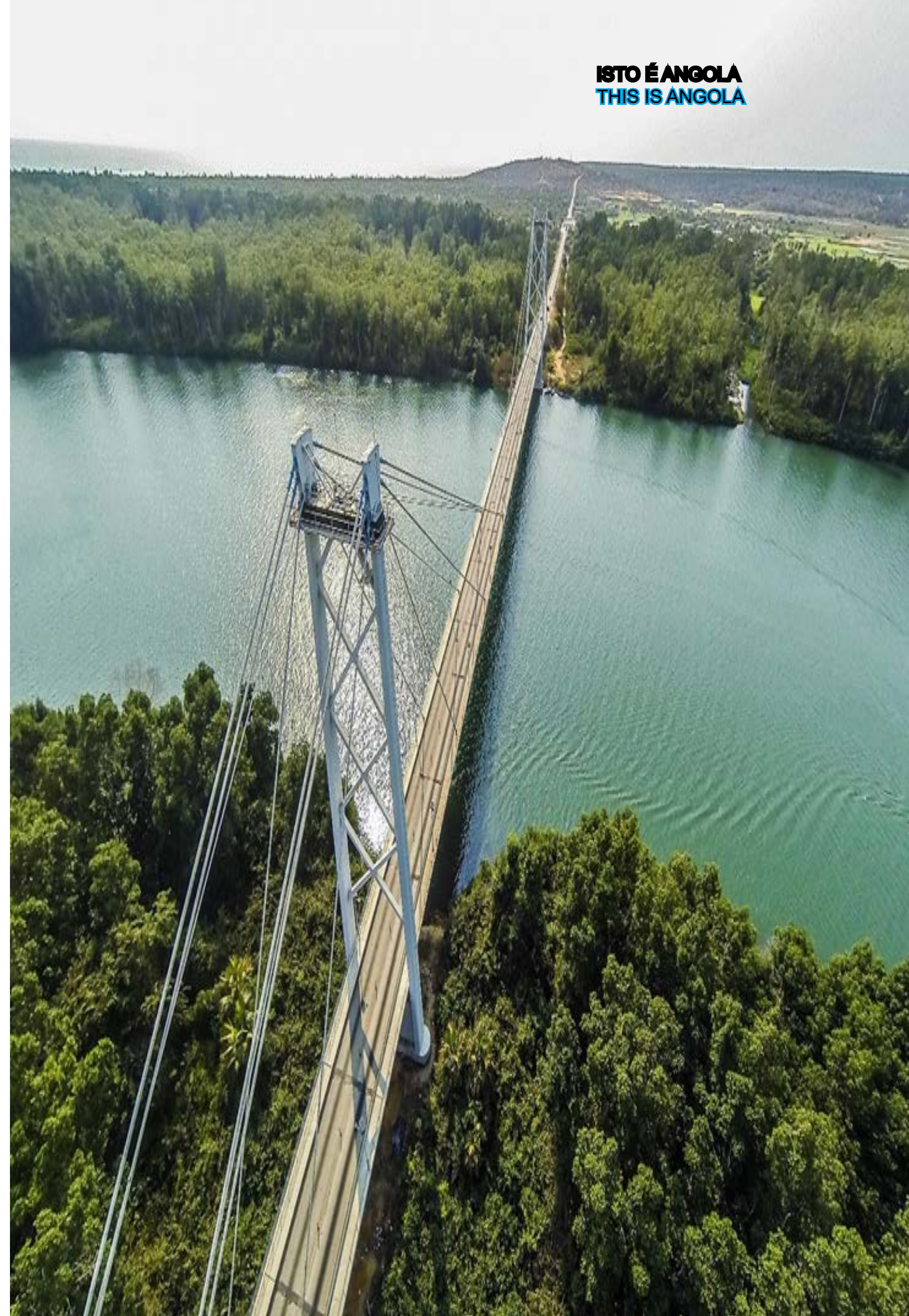


Marimba is a traditional musical instrument used in the lands of Malanje.

Quitutes da terra



Delicacies of the Land





ISTO É ANGOLA
THIS IS ANGOLA